EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • SEPTEMBER 30, 1970 VOLUME 4, NUMBER 38 • 15 CENTS

6 Cos. withdraw backing for culture foundation

By L. LING CHI WANG

The Chinese Six Companies pull the planks from under the feet of the Chinese Culture Foundation last week when its board of directors voted to withdraw its support of the foundation headed by banker J. K. Choy.

According to persons present at the Sept. 22 meeting, the reason for rescinding the support was that "a certain officer of the Chinese Culture Foundation was discovered to have made unfavorable remarks about Nationalist China in an article which appeared in *Newsweek* early this year.

This, according to the Chinese Six, "violated the principle that the Chinese Six Co. represents all overseas Chinese in support of the Chinese Nationalist Government" in Taiwan. The decision amounts to a declaration of war on the Culture Center which is scheduled for openning around the Chinese New Year.

HISTORY OF THE FOUNDATION

The Chinese Culture Foundation was organized and incorporated in 1965 when a group of far-sighted Chinese community leaders decided that there was a need to establish a Chinese Culture Center "to provide the proper atmosphere and facilities for the development of cultural perspective, self-awareness, and community understanding and participation among Americans of Chinese ancestry." Through tireless efforts and persistent lobbying at City Hall, the Foundation finally secured a 65-year lease for 20,000 square feet of floor space for the future home of the Chinese Culture Center at one dollar a year.

To maintain, operate and decorate the Center, the Foundation began a membership drive back in 1966 and more recently, it launched a fund-raising drive inside and outside Chinatown. To date, the open membership policy has successfully recruited many enthusiasts and the fund drive also has yielded significant results. But the Foundation is still far from reaching its goals.

SIX CO. ENDORSEMENT

In anticipation of the lack of funds, the Foundation initiated a fund-raising drive in the Chinese community last year. On August 12, 1969, the Chinese Six unanimously endorsed the drive, praised the works of the Foundation and urged the entire Chinese community to support the Center that would "promote Chinese ethics and culture, magnify the spirit of the Chinese people and benefit the welfare of the Chinese community."

Details of the announcement were published on September 4, 1969 in *The Chinese Times*. On September 22, 1969, *The Chinese Times*, the largest Chinese newspaper in the U.S., published a lengthy editorial in support of the Foundation and noted that "the maintenance of the Center is the responsibility of all Chinese-Americans, not just the Foundation." It also said, "the Foundation membership is open to the public. Its membership and fund drives deserve the support of our community."

TENSION BUILT UP

As the building approached its completion, membership at the Foundation increased and most of the major family and district associations responded positively to the fund drive. However, rumors began to spread in the Chinese community early this year. The rumor was that some foreign government was trying to gain control of the Center because certain members of the Foundation were considered politically undesirable and embarrasing to the foreign government in Taiwan. The rumor was widely publicized on May 4, 1970 in *Truth Semi-Weekly*.

At the request of Chinese Consul-General Chou Tung-hua, M. Justin Herman, director of S. F. Redevelopment Agency, convened a meeting in August this year to discuss the composition of the Foundation. During the meeting, Chou vigorously denied the story in *Truth* and said that the Chinese government could not possibly take over the Center, since it was a non-profit organization duly chartered in the U.S. J. K. Choy reiterated the Foundation's policy, "We operate according to by-laws. We exclude no one."

After the meeting, numerous attempts were made to eliminate the tension which existed between the Chinese Six and the Culture Center. But there was apparently no success in sight. In the mean time, the Foundation enjoyed unprecedented financial support from private foundation and individuals in the Chinese community.

MORE RUMOR

Suddenly, in a headline article on September 17, *Truth* reported that there was a rumor that Consul-General Chou might possibly be recalled as the result of the diplomatic fiasco at the Redevelopment Agency meeting. There has been no confirmation of the rumor to date. Then came the meeting on September 22 at the Chinese Six Co. when the decision to rescind the support of the Foundation was passed.

(Dennis Wong photo)

Rev. Dick Wichman gets a hand from Mayor Joseph L. Alioto at ground breaking ceremony for Cameron House play yard. The ceremonies mark the start of construction of Chinatown's first multi-level playground facility.

Alioto says he'll name a Chinese

By GIMMY PARK LI

Mayor Joseph Alioto said Monday that he will appoint members of the Chinese community to future vacancies on the Board of Supervisors and the Board of Education.

The Mayor told a luncheon meeting of the Bay Area Chinese Ministerial Council, that once he has fulfilled his pledge to replace judge-elect John Ertola with an Irish-American supervisor, he will definitely fill the next vacancy on the board with a Chinese.

He said the very next vacancy on the Board of Education will be filled also with a member of the Chinese community, unless the voters make the Board elective in November.

No reference was made to the Mayor's recent appointment of John Crowley, assistant secretary of the San Francisco Labor Council, to the Board of Education, despite Board President Alan Nichols' well-known request that the Mayor appoint a Chinese-American to the Board at that time.

The Mayor repeatedly said that he did not consider the Chinese a "minority." He continued, "The Chinese have a knack for achieving (success) . . ." He said that in spite of the history of persecution and social injustices toward the Chinese in San Francisco, they have somehow become great businessmen — especially in real estate and as merchants.

Alioto then reminded his audience that there were Chinese members on the Art, Social Service and other City Commissions, and that there were a "clear and great number of Chinese" employed in the

—Continued on Page 10

Ad aches for skin flicks, herbalists

Police booked four persons at the Hall of Justice last week for publishing an obscene advertisement in a Chinatown bi-weekly newspaper.

Warrants were issued for the arrest of Frank Y. S. Wong, editor-publisher of the Truth Semi-Weekly; C. L. Leong, owner-manager Chinese Newspaper Advertising; Robert McKnight, owner Upper Room Theater; Warren McKnight, manager Upper Room Theater. They were booked and released on bail. A preliminary hearing has been set for October 14.

According to Inspector Peter J. Malone, the four were charged with "possession with intent to exhibit obscene matter." What led to the arrest was a display advertisement for the Upper Room, a "skin flick" theater at 471 Broadway Street, which appeared in the August 15th issue of the Truth Semi-Weekly.

Jerome Benson, one of the District Attorney's office two specialists on pornography, said the graphic art work in the ad "went further than anything you might find in a newspaper, including the Berkeley Barb."

Maximum sentence for possession and intent to exhibit obscene matter is six months in jail and/or $1,000 fine.

Meanwhile, the District Attorney office has warned Chinatown newspapers to tone down advertisements of Chinese herbalists. New herb doctors from Hong Kong, unaware of local medical fraternity ethics, have made extravagant claims in newspaper ads.

Chinatown newspapers are now accepting ads from herbalists which list only name, address and phone number.

The District Attorney office is also investigating a herbalist who had been practicing "Western" medicine without a license. His office was equipped with stethoscope, hypodermic needles and drugs. All the equipment to operate a doctor's office except for one thing. A license.

EAST WEST 東西

September 30, 1970 Vol. 4, No. 38

EAST/WEST, THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL, is published every Wednesday by EAST/WEST Publishing Company, 758 Commercial Street, San Francisco, California 94108. Telephone (415) 781-6480. All rights reserved. Printed in the United States of America.

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

Publisher-Editor: Gordon Lew Manager: Byron Mok

Editorial Board: C. Chen, Thomas Hardy, Kenneth Joe, Carole Jan Lee, Walter Leong, Gimmy Park Li, Charles Roberts, Gail Roberts, L. Ling-chi Wang, Dennis Wong, Ken Wong,

EDITORIAL

A 2-way street ...

Out of the mouths of children comes wisdom because they are pure in heart. A 13-year-old upon hearing the story over the radio of six San Francisco police officers taking a crash course in Chinese remarked to her mother, "Wouldn't it be simpler to find Chinese officers?"

The answer is yes. But the working end of the solution is not that simple. Few Chinese-Americans want to be police officers for one thing there is the height requirement which eliminates many potential candidates. Another is motivation.

Police Chief Alfred J. Nelder wants more Chinese-Americans on the force. So far there are only three. He has asked the Civil Service Commission to lower the height limit for police candidates.

And night at Joe Jung's he has invited fifteen Chinese-American young men to break bread and learn more about the force.

Police work is a challenging profession. These days, violence is a way of life and the policement is on the spot. But police work as in nursing is a job that has to be done. It takes special talent, and dedication.

We note an article which appeared in the September 27th issue of the Asian People's Newsletter under the title, "Police Harassment on Kearny Street".

Having seen the police in action we would like to say that they are some overzealous officers in the department. And it is these few that gives the force a bad name.

Yet, as Officer Ron Schneider once said, "Respect is a two-way street." Play cool and you'd be treated likewise. Act tough and you get a rap on the head.

discover EAST WEST

758 Commercial Street
San Francisco, California 94108

ONE YEAR SUBSCRIPTION - $7.50

Please enter my name for a ○ New subscription ○ Renewal

I enclose $7.50 (check or money order)

Name.....

Address.....

City and State.....

Zip.....

EOC expands anti-poverty target areas

San Francisco's antipoverty program today has a new look.

The Chinatown-North Beach poverty target area now includes a portion of the Richmond District, where poor Chinese families have settled.

Western Addition's target area picked up the Haight-Ashbury, which declined in five years to become an intense poverty pocket.

The Hunters Point-Bayview target area acquired Visitacion Valley and the Oceanside-Merced-Ingleside district to represent added numbers of poor blacks.

And Potrero Hill, once a part of the Mission target area, was shifted to the Central City poverty pocket in a move to end the racial trife that flared up this year between blacks and Latins in the Mission.

As newly constituted, the target areas contain 80 percent of this city's poor people.

The other 20 percent are scattered in the Sunset and Outer Richmond Districts, both of which will be given representation on the EOC because of the recent influx of poor blacks and Chinese.

By directive of the regional Office of Economic Opportunity, all of San Francisco has to be represented on the EOC, the governing board for the local War on Poverty.

Mrs. Claire L. Chennault, widow of the Flying Tigers famed general, will speak at a testimonial dinner for Oakland Councilman Raymond L. Eng on Oct. 7 at Edgewater West.

Letters to the Editor

A clarification

Dear Editor:

I like to know if Isao Fujimoto who wrote that relevant and excellent essay, "Don't Mistake the Finger Pointing at the Moon for the Moon" is a student or a teacher. The by-line does not clarify.

—Stanley Gee

(Ed Note: Prof. Isao Fujimoto is director of the Asian American Research Project, Department of Applied Behavioral Sciences, University of California, Davis. The title of his essay came from a Zen Buddhist saying.)

Wong-Fung rites in Chicago

CHICAGO — Linda Wong exchanged nuptial vows with Hing Cheong Fung at Christian Union Church last Saturday.

The bride is the daughter of Mr. and Mrs. Pack Wong, proprietors of the Tia Dong restaurant.

The groom, son of Mr. and Mrs. Sui Ming Fung, is a graduate of the University of Illinois School of Pharmacy and is with Chicago's Grant Hospital.

The newlyweds greeted friends at a reception held at the Chiam restaurant before leaving for a California honeymoon.

Gee How Oak Tin Chicago meet

CHICAGO — The Woo's, Yuan's and Chin's (Chan and Chun also) clans from all over the United States and Canada gathered at the local Gee How Oak Tin Association headquarters for their tri-annual convention.

The convention has been going on for more than half a century. This year's event was highlighted by the presence of Hong Kong radio and television stars Tracy Chan, Connie Chan and Leong Jun Chan.

Also appearing with the trio was Miss Wing Ping Lee, a teacher of Chinese classical dancing from New York.

Letters to the Editor are welcome, and they may be on any topic of general interest. If you can, please type your letters, double spaced and neat. Address all correspondence to East/West, at 758 Commercial Street, San Francisco Ca 94108. We reserve the right to edit letters for reasons of space, taste, or anything that might jeopardize our existence.

Double 10 celebrations

CHICAGO—The Chinese American Civic Council and China American Legion Post No. 100 in conjunction with the Chinese Community are planning a celebration on Saturday, October 10, to celebrate the Founding of the Republic of China.

The parade will start at the Chinese Community Center, 250 22nd Place at 1:00 p.m. There will be floats highlighted by the 1970 Moon Festival Queen and her Court who will be riding in the Chinese American Civic Council float.

The traditional Lion Dance, the Wah Mei Drum and Bugle Corps sponsored by the Chinatown American Legion Post, school children from the Chinese Christian Union Church and St. Therese Catholic School will march.

St. Therese Catholic Mission will hold its Annual Free Bazaar in the school auditorium, 247 West 3rd Street.

SALINAS — China Night, celebrating the Chinese Independence Day, will be held on October 10 at 7:30 p.m. in the auditorium of the Chinese School, 1 California St.

Chinese music, songs, films and surprises are planned for the evening.

Asian center fetes

The Asian Community Center will celebrate October 1st as the 21st anniversary of the Peoples Republic of China at 832 Kearny St. from 12 noon to 6 p.m.

There will be refreshments and Chinese films will be shown at 8 and 9 p.m.

The center will also show films on Oct. 2-3-4 during these hours.

It will also show films at the Senior Citizens Ping Yuen club, 990 Pacific Ave. on Oct. 8-9-10.

Ritual dance class at Dancers' Workshop

The San Francisco Dancers' Workshop will offer a course in ritual dance expression beginning October 1.

Mona Annette Williams, a native of Guyana now studying at Stanford University on a Fulbright grant, will conduct the class, which will focus on rituals of birth, marriage and a Christmas Voodoo street dance.

For information, call 621-0414.

MOVING?

Please notify us 4 weeks in advance

EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-6480

END OF AN ERA

By Manchester Fu

You a bug for nostalgia? Well, today we're going to give you a whiff. Nothing is forever and day by day the scene fades, people, things, gone.

Gone is the public bath house in Chinatown. The last one on Stockton Street disappeared a year ago. Nowadays every building has a tub. True, you might have to wait your turn, but it isn't like the old days when you either had to go to a neighbor who had one or boil water in a bucket and take a sponge bath.

The other alternatives were the public bath house or the YMCA. Some still go there to shower.

What brought about today's look at vanishing institutions was the notice of the retirement of N. J. Cohen, the plumber. Cohen, along with Rosenbaum, the plumber, have been in Chinatown for more than half a century. The retiring Nathan is the son of the original N. J.

We can't remember if it was Cohen, Rosenbaum or one of theirmen who fixed a plugged kitchen sink for a neighbor of ours. Well, anyway, the guy crawled under the sink and all you can see of him were his legs. He way lying in a supine position for an hour.

The lady of the house was nervous and asked us to check. We pulled the man's leg and asked, "Hey, Mr., you okay?"

The man was okayed. He was snoring, a bottle of Old Crow on top of his tool box. Plumbers charge by the hour even then.

And then there were those pawnshops, not necessarily the old standbys as Yick Lung, but the ones on Kearny with names as Abe, Morrie and Hermie. There must have been six or eight of them along the block. There is only one left at the corner of Washington and Kearny. Still smelling of moth balls, few merchandise in the window. Gone are the banjo's, guns, watches, rings, cameras, radios and electric toasters.

A sociologist can tell you why the demise of the pawnshops. And it's not Household Finance Plan.

The Chinatown Detail is another venerable institution that went under. Two weeks ago it was disbanded. And an obituary at around the same time went unnoticed, the death of Mrs. Mary Mannion, widow of the celebrated Inspector John J. Mannion, the tong buster. Mannion was so well liked that when he was reassigned, Chinatown residents staged a demonstration at the Hall of Justice to get him back.

But the final indication of the end of an era is the turnover of the Forbidden City night club into the Sutter Cinema, an adult art theater.

Once upon a time there were six Chinese night clubs in the city -- the Sky Room, Forbidden City, Kubla Khan, Club Shanghai, Club Mandalay and the Lion's Den.

We've never seen any of the shows. But judging from the programs, most of the shows featured an exotic, a singer (male or female) and an acrobatic or magican act. The girls in the chorus were Orientals with names like Kay Origami, Juanita Gomez, Soon Kim Chee and May Ling Monahan. So they weren't real Orientals. But they wear so much makeup and the lights were so dim you really couldn't tell.

The owners were hammy guys like Charlie Low, Eddie Pond and Andy Wong who were part of the act. Mostly as emcees. Got to cut corners somewhere.

The most colorful night club impresario was the late Fong Wan who made headlines with his female employees. Suits and countersuits as the marathon court battles with exotic Lana Wong.

Fong used to write his own copy for his herb practice and placed the ads in the want ads section. They were collectors items.

After the flush war years, the last of the big spenders disappeared and the night clubs were dead. No more Mocambo, Bimbo's 365, Latin Quarters. Replaced by the topless, bottomless and the tasteless.

Chinese Foundation wants "Sun" moved

The Chinese Culture Foundation wants the 21 ton Beniamino Bufano statue of Sun Yat-Sen moved to Portsmouth Square from its "obscure and hidden" site in St. Mary's Square.

The twice-life-size stainless steel statue would then gaze calmly across Kearney Street to the 27 story Chinese Cultural and Trade Center.

The request was sent by attorney George T. Davis, chairman of the foundation's directors, to Loris DiGrazia, president of the Recreation and Park Commission.

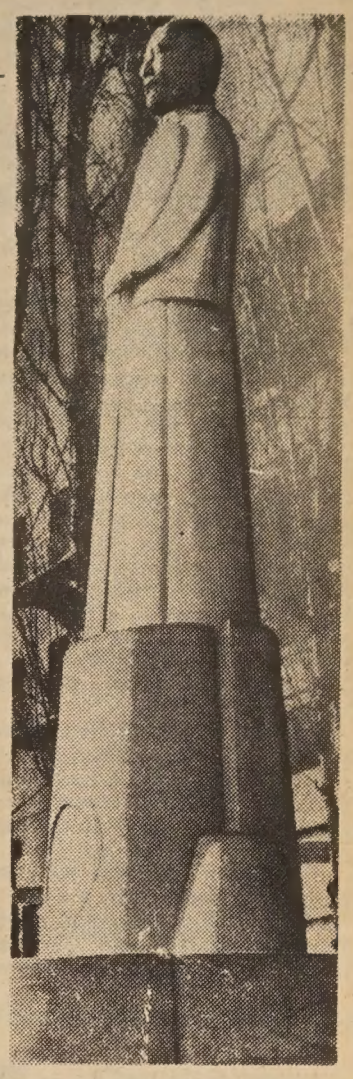
The change, Davis said, would "result in easy presentation of this great Bufano masterpiece to large numbers of people, tourist and local, who at this time do not even know of its existence."

The late Mr. Bufano built the statue in 1937, when he was a $94 a month artist for the Works Projects Administration. It honors Sun, who conceived and organized the revolution that overthrew the Manchu dynasty. He died in 1925 and remains a hero to Nationalists and Communists alike.

Davis said the statue "has been considered by many, including myself, to be the finest example of Beniamino Bufano's massive sculpture."

St. Mary's Square, located just off California Street between Grant Avenue and Kearney Street, "is hard to find," Davis said.

The foundation is in charge of the Cultural Center to be established on the third floor of the new A-frame building now under construction at the site of the old Hall of Justice. A bridge will link the building to Portsmouth Square.



Chinese art, music festival in Palo Alto

PALO ALTO — An exhibit of rare antique Chinese musical instruments will highlight a Chinese Art and Music Festival sponsored by the Stanford Area Chinese Club and the Multi-cultural Education Office of the Palo Alto Unified School District at Gunn High School, 1:00 - 4:30 p.m. this Sunday, Oct. 4.

The program will include a presentation by Dr. Bliss Wiant, a long time Professor of Music at Yenching University, China, who will discuss history, evolution, and meaning of Chinese music and demonstrate how tones are secured from materials such as metal, stone, silk, bamboo, gourd, baked clay, skin, and wood.

He will exhibit the following antique Chinese instruments: 10th century gold Altar of Heaven bell, 18th century carved green jade sounding stone, 18th century Pan's pipes, reed organ, and cricket gourds, 13th century baked clay ocarina, flower and peddler's drums, and 16th century camphor wood rhythm instrument.

San Francisco State College Professor Leo Chen will give an interpretation and explanation of the intricacies of make-up, costumes, movements, and stage effects of Chinese opera.

Mezzo-soprano Esther Lee will sing Chinese classical and folk songs.

In addition to the exhibit of antique Chinese musical instruments, Painter and Calligrapher Paul Hau will exhibit his brush painting, and Mrs. John C. Young will show her unique Chinese fan collection.

Tickets will be $2.00 for adults and 50c for students. Phone 961-6146, 328-8542, or 248-2420 for information .

Mezzo-soprano Esther Lee will entertain at the Palo Alto Chinese Art and Music Festival Sunday.

Nursing home needs told at forum on aged

Chinatown desperately needs extended care and nursing home facilities, Dr. Rolland Choy Lowe told a White House forum on the aging which drew some 300 persons to City Hall last week.

Dr. Lowe told the one day conference that the 200 institutionalized Chinese-speaking aged are scattered all over the Bay Area. For these elders to be uprooted from familiar surroundings is like "a life sentence in jail."

Mayor Alioto who opened the forum said that the forum will provide a basis for sending San Francisco's recommendation to President Nixon for a conference scheduled next year.

Dr. Lowe also pointed out that nursing homes need periodic evaluation and that home care programs need to be strengthen.

But the biggest key to better care of the Chinese aged is the use of more Chinese-speaking home health aides, he concluded.

Dr. Bliss Wiant will show his collection of Chinese instruments and discuss the history and evolution of Chinese music in Palo Alto Sunday.

CHINESE WORD-A-DAY

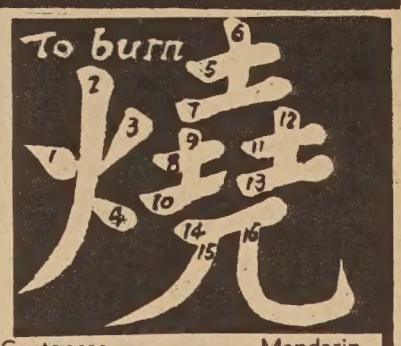
BY GORDON LEW

The Chinese word "to burn" also means "to roast", "to bake", and "to heat".

Although it has sixteen strokes in all, it is really a simple word. To remember how this word is written, I would suggest that you divide it into three portions. The left side is the Chinese word "fire". (You'll need fire to burn. Right? Check!) The upper right side has three identical words, each one meaning "earth" or "clay". (These may very well be the bricks of a barbecue pit.) On the lower right is a table with two legs visible. Combine all three portions together and you'll have an unmistakably clear picture of a barbecue picnic. What a delicious burning!

"Burn cup" is a baker. "Burn pig" is a roast pig. "Burn red" is red-hot. "Fork burn" is barbecued pork. To have a fever is to "expand burn". To boil tea is sometimes called "to burn tea".

During the Tang and the Sung Dynasties, persons who passed their first civil examination would throw a big party called "burn tail party". According to traditions, there are three explanations for this weird term "burn tail":



Cantonese **SEEOO** Mandarin **SHAU**

1. When one of the legendary tigers changed into the human form, the tiger tail did not vanish. If he wanted to have a permanent human form, it was necessary for him to burn the tail away.

2. When new lambs were mixed into an old herd, there was the possibility of fights. So the shepherds burnt the lambs' tails to teach them the doctrine of peaceful coexistence.

3. When a fish jumped over the dragon gate, the Chinese said that this champion jumper could have been rewarded with the opportunity of being changed into a high-ranking dragon. However, there was a catch to it: Lightning from heaven had to come in time to burn its tail.

Actually, there must have been another catch to it. What if the lightning had struck the wrong place?

Well, I guess they had to work standing up.

Fong hopes Title II repeal near

WASHINGTON — Sen. Hiram L. Fong (R-Hawaii) expressed the hope that the emergency detention provision of the Internal Security Act was "one step closer to repeal" following the closure of hearings by the House Internal Security Committee.

Chairman Richard Ichord (D-Mo.) ended the lengthy sessions Sept. 10 following testimony of the Asst. Attorney General, J. Walter Yeagley of the Department of Justice which favors repeal.

The Senate has already passed the bill to repeal the 20-year-old provision which Fong said denies individuals the right to trial as well as other civil rights and civil liberties.

The Hawaii Senator called it "an ugly symbol of totalitarianism" and recalled the early days of World War II when more than 100,000 persons of Japanese ancestry, mostly Americans, were detained in so-called relocation camps.

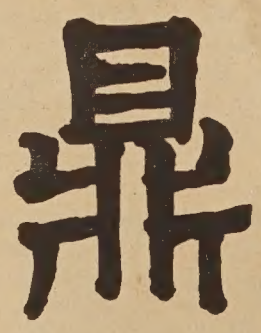
"Admittedly this law has never been invoked, but its existence on the law books could conceivably bring about the intolerable situation which occurred in the 1940s," Fong said.

Library open house

Celebrating 40 years in Chinatown at 614 Grant Avenue, the Paulist Library holds an open house this Sunday from 10 a.m. to 4 p.m.

Mementoes from the past will be on display and refreshments served.

TING, The Caldron



Ting/The Caldron explores what it means to be Chinese in the United States. Sections include history and commentary, poetry in calligraphy and translation, art in the form of paintings and photographs, and an article on Tai Chi Chuan.

Edited by Glide's Nick Harvey, *Ting/The Caldron* reveals the tensions of a culture caught between two worlds, a culture with a unique identity unsuspected by the parent city, and just being discovered by its own people.

Contributors are: Choy Kam-Man, William T. R. Chung, Loni Ding, Christa Fleischmann, Madeline Fu, Paul Pei-Jen Hau, Kai-Yu Hsu, Kem Lee, Ruby Lee, Lorna Logan, Chin-San Long, Irene Poon, Kenneth Rexroth, Gary Snyder, Lily Tom, Tseng Ta-Yu, L. Ling-Chi Wang, J. Feisheng Wong, Lui-Sang Wong, Nanying Stella Wong, and Victor Wong.

The 112 page book is illustrated in black and white, and is 6¾ X 7¾ inches. **$3.50** each.

Please send me ..... copy/copies of *Ting/The Caldron*
$3.80 *(includes tax and mailing)*

Name: .....

Address: .....

.....

Date: .....

EAST/WEST
BOOK ORDER DEPT.
758 Commercial St.
San Francisco, California
94108

Trade school free classes

The John A. O'Connell Evening Vocational and Technical Institute, 21st and Harrison Sts., is offering a series of tuition-free evening courses this fall.

A course in layout for welders will be given Tuesday and Thursday evenings from 7 to 9:30 p.m. The course includes blueprint reading, math, and layout problems.

Training for employment as a janitor or porter is offered in room 52-A, City Hall, on Monday and Wednesday evenings from 6 to 8:30 p.m., and Saturday mornings from 8 a.m. to noon at the school.

Classes in trade math are offered Tuesday and Thursday evenings from 7 to 9:30 p.m.

For more information about these classes, call 282-3100 or 282-3101.

Absentee ballots

Emmery Mihaly, Registrar of Voters, announced that applications for absentee ballots are now being received by his office. Voters who will be absent from San Francisco on election day, Tuesday, Nov. 3, are urged to apply early for an absentee ballot either by mail or in person at the office of the Registrar of Voters, Room 158, City Hall.

Only the voter himself may request an absentee ballot. A letter addressed to the Registrar and signed by the voter, giving his home address and the address to which the ballot should be mailed is sufficient. The last day to apply is Oct. 27.

The Registrar of Voters has also set up voting machines in Room 158, City Hall, where, from Oct. 5 through Oct. 27, a voter may apply for an absentee ballot and vote immediately.

TSI needs more tutors

Chinatown-North Beach Tutorial Services, Inc. (TSI), is a nonprofit organization offering free tutorial services in all academic subjects and special English classes to students of all grade levels (elementary through high school).

TSI has four main programs for the fall semester: English as a second language for elementary school children; English as a second language for junior-senior high students; a general studies program for elementary children; and a Saturday workshop field trip program. All will start Oct. 1.

TSI is seeking volunteer tutors, no experience necessary. For information, call Sue Lim at 392-2003 or Tom Jue at 731-0204.

NEWS FROM HOME

Chinese Demos announce slate

The Chinese American Dem cratic Club has endorsed the fo lowing candidates for the 197 General Election on November

Jess Unruh, Governor.

Alfred Alquist, Lieutenant Go ernor.

John Tunney, U.S. Senator.

George Moscone, State Senat 10th District.

Edmund G. Brown, Jr., Secreta of State.

Milton G. Gordon, Treasurer.

Phil Burton, 5th Congression District.

Russell Miller, 6th Congressio al District.

Willie L. Brown, Jr., 18th A sembly District.

John Burton, 20th Assemb District.

Wilson Riles, State Superinte dent of Public Instruction.

San Jose Asian center

SAN JOSE — Asians for Co munity Action, a young adult gro which has grown from eight 50 strong, is currently raising fun to pay $250 rent for its center be located near Japanese town.

The center is expected to a gathering place for the elder clearinghouse for information a community services.

Vice principal

HONOLULU — The Hawa School Board has approved t appointment of Lauretta Y. S. Gu as vice principal of Makaha Scho

L.A. Double 10

LOS ANGELES — The L Angeles Chinatown Chamber Commerce will sponsor the Doub Ten celebration October 9-10-1 with a parade, lion dance, carniva beauty contest and fashion show.

Taiwan population

TAIPEI — The population Taiwan Province, excluding Tai Special Municipality, totalled 1 792,729 at the end of August, t Taiwan Police Department a nounced last week.

The figure included 6,718,2 males and 6,074,510 females.

CAROLE'S BARREL

EAR PEN/PENCIL PAL:
Spurred on by Charlie Brown's strug-
es with the leaky fountain pen(thank
oodness for ball-points), my ten-year-
d son has been pestering me for a pen
l. You and I know that most adults
e poor letter writers, it is never too
rly to encourage children to get into
e habit. I understand many people pre-
r a long distance call to a letter; I come
om a long line of letter writers and a
eek doesn't go by that my mother and
don't exchange several letters.
I thought of a pen pal exchange
rough *East/West*, and if you think your
ild would be interested in making some
en friends," have him(or her) write
s name and address(including zip) on a
st card to Pen Pal, c/o *East/West*, 758
ommercial Street, San Francisco 94108.
ll him to include his age and a few of
s interests(Scouts, stamps, etc.) and we'
start our introductions.

I.B.
Let it Be is my motto when it comes
a discussion of Women's Lib. Or as my husband would say, "Liberated from what?"

I don't sit and extoll Women's Lib because I might make hubby realize how much freedom I have, and he might put his foot down. I feel liberated if I can leave the house sans girdle!

Now there is the hemline dilemma. Women claim to be liberated, but show their conformity by following the dictates of the MEN fashion designers. Gosh--- I wore the midi when I was in high school. And how do you make a skirt longer, after you've just cut off two inches of the hem? Since most of us aren't too tall, we can use the excuse that the midi or maxi doesn't do much for us. If I'm going to look like a sack of potatoes, at least I'd like to look like a sack of potatoes with legs on it!

And don't let the men "bug" you about following fads. Remind them that white shirts and skinny ties were in vogue not too long ago.

I'm glad that teenagers haven't picked up the midi styles yet--- it is easier on the budget. But how many of us groan every time our darling daughter steps out in jeans and sweatshirt? And remember when a drop of bleach rendered a piece of clothing useless? Now they deliberately pour it on to get the "bleached look." What next?

★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★

SUSIE A. CHAN of San Francisco, Wellesley senior, is congratulated at the White House by President Nixon after her appointment as one of five young people to become full participating members of the President's 50-member Commission for the Observance of the Twenty-fifth Anniversary of the United Nations. The Commission is chaired by Ambassador Henry Cabot Lodge, center.

Chinatown-North Beach English Language Center. . . 391-7583
Chinatown Draft Help . . . 781-2922
Chinatown Service & Information . . . 397-7778
Legal Assistance . . . 362-5630
Chinese Hospital . . 982-2400
Chinese Newcomer Service . . . 982-6737
Citizens Alert . . . 776-9669
E.O.C. . . . 397-5305
EOC Child Care Center . . . 771-4869
Human Resources Development . . . 433-0575

★★★★★★★★★★★

North East Health Center . . . 558-3158
Planned Parenthood . . . 362-5728
Self-Help for Elderly . . . 982-9171

國泰銀行

CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all–where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES–checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS–regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES–business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES–commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES–escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

Brotherhood of Artists picket

That Tuesday evening(Sept.8th) in Los Angeles, warm, quiet, days, miles, seemingly worlds away from the Laguna Park killing of a Chicano newsman, many of the first nighters to a piece of fluff called *Lovely Ladies, Kind Gentlemen,* were a little amused and bewildered at finding themselves among 200 Asian pickets protesting what apparently was a lighthearted entertainment. That Asians were protesting shocked many of the playgoers, notably a pair of theatrical agents, into loosing their deep-seated self-righteous bigoted notions of Asian-America. Speaking from the assumption that all Asians in America, born here or not, are pathologically foreign, they said, "If you don't like this country, why don't you go back where you came from?" When told that many of of the Asian pickets were born here, that one Chinese actor was seventh generation Chinese-American, they saw this as proof of their point. According to their logic, an Asian born here is bound by morality to be more aware of his privileged presence in this country than an immigrant arrival. This means that those of us who are born here are more foreign than new arrivals. Such is the doublethink which Hollywood has taught America to confuse with common sense solid as the sod, downhome logic. What disturbed many of the first nighters, the social elite fluttering their season tickets at the Los Angeles Music Center was the apparent expense of Asian effort and manpower on a trivial issue. Racial discrimination might exist, they said, but certainly in a piece of expensive junk like *Lovely Ladies, Kind Gentlemen*, the musical version of an innocuous little film run and already rerun on televisi n that was based on an innocuous little play, based on a little book, *Teahouse of the August Moon,* there can be nothing seriously wrong for no one will take a thing serious and real. And people were spending money on this trivia.

Two days later, the *Los Angeles Times* theater critic, Dan Sullivan, speaking for all well-meaning educated whites said:

> If *'Lovely Ladies, Kind Gentlemen* were a human being instead of a musical comedy, you would call it a nice guy--one of those agreeable people you meet at somebody else's house, spend a sociable evening with and say goodnight to without regret. Contact is made, but no real connection.

I guess what he means is no real connection with "reality" or "life-experience" or "meaning." In believing that *Lovely Ladies, Kind Gentlemen* or any lighthearted, innocuous, consciously ridiculous, irrevelent entertainment "makes contact, but no real connection" Sullivan is speaking from the Hollywood gospel that separates the serious world of art from the meaningless world of entertainment, not with a fine line but a freeway. Because *Lovely Ladies, Kind Gentlemen,* is entertainment, it can have no serious effect on racial attitudes or anything at all. The musical comedy is for singing and dancing and having fun, not for social messages, so Sullivan can say, in spite of the Asian pickets outside, that *Lovely Ladies, Kind Gentlemen* "is a family show, cl n and decent. The only people who will squirm will be those remembering what a charming play *Teahouse of the Augus Moon* was before the decision to make a musical out of it."

The review of the nice guy musical comedy clean and de cent family show that makes no connections ends with a m tion of the Brotherhood of Artists picket that demonstrate that the failure in making connections was Sullivan's.

News note: the show was picketed by the Brotherhood of Artists for what it called the "indignity" of presenting white actors like Nelson(Kenneth Nelson plays Sakini, the Japanese lead) in "yellowface" while qualifiedOriental-American performers go jobless.

It seems to this department producer Herman Levin has the right to hire anybody he wants for any role he wants; but that Levin could indeed have extended himself a little further in searching out qualified Orientals for the show...

The *Los Angeles Times* theater critic says that the show communicates nothing then says that Asian actors look on production as an "indignity." The show says something th connects with them, at least, and the connection they mad is not "clean and decent." Sullivan further suggests that the Brotherhood of Artists is protesting a mere breach of courtesy in not auditioning "qualified Orientals for the show."

Like many of the first nighters shocked at finding Asians doing something as out of character as protesting, marching with real signs round and round in threatening orderliness, Sullivan takes the edge off the threatening gesture by softening the issue. If the pickets had been black actors protesting the casting of a white in the lead black role in *Porgy and Be*, the white supremist logic behind "Herman Levin has the ri to hire anybody he wants for any role he wants; but that Levin could indeed have extended himself a little further in searching out qualified Blacks for the show, "would be obvious even to Sullivan. He would also see that the issue of casting was not a trivial matter of bad manners but a real o of racial discrimination in employment. The book, play, movie and musical might all be trivial and innocuous, saying nothing serious, but with a white actor in the lead Japanese role *Lovely Ladies, Kind Gentlemen* reinforces an old Hollywood cliche: Asian-American actors are pathologically second ra

According to cinematographer James Wong Howe(Academy Awards for *The Rose Tattoo* and *Hud*) and actor Mako(Academy nominee for *The Sand Pebbles*) Asian actors are not offered much more than cliche roles to play, are not accepted as being talented enough to play leading roles by the Hollywood establishment, and do not command the same salaries as white or Black actors of comparable experience playing comparable roles. Henry Koster, director of *Flower Drum Song,* said it straight out, "*Flower Drum Song* didn't cost that much to make, because you don't have to pay Chinese actors as much as other actors," even Benson Fong, who played Master Wang whom Koster regards as "a first-rate actor."

That intelligent full-grown high school graduates and th some can say things about Asians they wouldn't think of saying about other minorities indicates the existence of a different set of assmuptions guiding the mass perception of Asian existence and behavior in Hollywood.

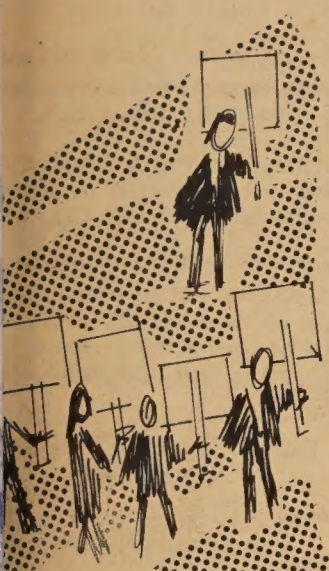
That these assumptions should not only continue to operate without resistence in Hollywood but should be overtly

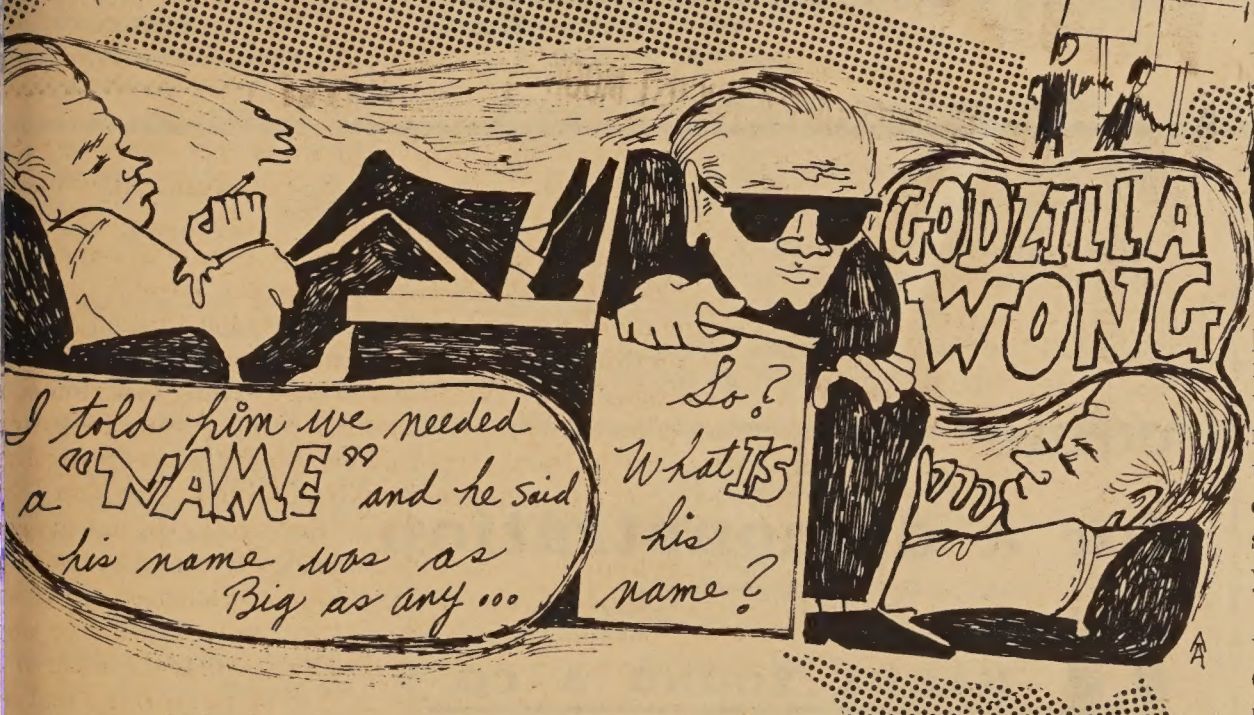
September 8, 1970

By FRANK CHIN

expressed in the portrayal of Chinese and Japanese and other Asian characters on the stage and screen and further expressed in the real world of employment, again without severe or effective protest, is testament to Hollywood's power to make things real. The lie that Hollywood has made real: "Asian talent is second rate." Over the years, because Hollywood has hired Asian actors as if they weren't good for anything but supporting roles at best, and put whites in the lead roles to teach Chinese how to be Chinese, American audiences have come to accept Asians, represented by the few real Asian actors cooperating on the screen, as accepting their place in a white supremicist world, and keeping it. The same white supremicist message took a different form among the Asian-Americans: "The movies, art and culture are white. Asians cannot shape and invent art and culture; only whites can. Instead, Asians will be shaped and invented."

The history of American film easily proves the lie of Asians being pathologically second rate and art and culture being exclusively white. In the silent era, sometimes called "the Golden Age of Cinema," one of the most versatile and popular leading men in the business was the Japanese actor, Sessue Hayakawa. A leading man in every way, he did and represented things Hollywood today would reject as unbelievable in an Asian character. He was a sex symbol. A cigarette in the corner of his mouth, suave in a tuxedo high-class stud. An Oriental original prancing through the stable of Latin lovers. He also com-





ıanded top star rating in dollar signs. A grand, two grand, ıree grand a week.

Sessue Hayakawa's talent and exceptional career could be ıken as freakish if there weren't so much proof, in the form f brilliant performances, that Hollywood's talented Asian ctors were being discriminated against in casting. In *The etter*(1940) Victor Sen-Young, who'd been so so as omically assimilated Charlie Chan's number one son, cast in a ırt so small it's transparent as a plot device, takes the cliche w-of-the-Orient type Chinese and adds to the requisite oily ınning, of his man, a new dimension of sympathy and warmth ıd makes us ambivalent in our attitude toward a stereotypiılly hateful character. He makes us consider him as a man. n amazing performance. Another Asian actor whose talent ısn't been fully expressed on the screen is Richard Loo, faiiliar to all as the Japanese general developed in *The Purple eart*(1943). Loo's sense of timing for effect, his ability to take line for a turn through sarcasm, comedy and irony is as sure W. C. Field's was. Then there's Phillip Ahn, perhaps a more omplete actor than Sessue Hayakawa, for besides possessing ı uncanny ability to communicate delicate shades of temperent and meaning with nothing more than an adjustment of s posture or facial tension, that Hayakawa brought from ıe silent screen, Ahn has complete control of his voice.

Phillip Ahn stands out as that rare Asian actor who has successfully stood on his integrity as an Asian and had a tangible effect on the movies he's in. He plays his parts without that horrible ching-chong pidgen Hollywood has made America believe all Asians speak. It might not seem like much, but it is. Just as when the Black movie was no longer limited to versions of Stepin Fetchin, the expansion of linguistic possibilities opened up by Ahn represents a Hollywood concession to reality.

Hollywood didn't cast its talented Asian actors in leads because of "Box Office." For the "Box Office," the lead must be a "name" and Asians weren't "names." What kind of name was Marlon Brando before *Streetcar Named Desire?* And in *Lovely Ladies* - isn't James Shigeta more of a "name" than Kenneth Nelson?

The Brotherhood of Artists came into being to protest the casting of *Lovely Ladies, Kind Gentlemen,* but, according to BOA members Mako, Terry Soon and John Mamo, should the musical be recast to their satisfaction, they will not disband. The question of discrimination against Asians and the other non-black minorities in acting, will not be resolved by the fair casting of one musical comedy. Screen Actors Guild's rules contain a specific sanction against discrimination toward Black actors. BOA would like to see similar sanctions against discrimination toward the other minorities.

Most of the members of BOA are also members of the East West Players, an Asian-American repertory company formed by actress Beulah Quo and actors Mako, and Soon-Taik Oh to provide opportunities to develop and sharpen producing, directing and acting skills not offered to Asian-Americans elsewhere. They soon realized that the availibility of complex, realistic, and challenging roles and situations for Asian actors to play was directly related to Asian-American writing. To encourage Asian-American writing, the East West Players have sponsored an annual playwriting contest for the last three years.

In the few years of its existence the East West Players have won a position of respect as a group and as individual actors (Robert Wise cast Mako for *The Sand Pebbles* after seeing him perform in the East West Players' production of *Rashomon*), in the industry and the Asian–American community of Los Angeles. When members of the EWP formed they carried the support of the community with them into their protest.

Actors' protests and boycotts of productions aren't new in Hollywood. In 1961 James Hong, who played one of Charlie Chan's sons to J. Carrol Naish's Charlie Chan and more recently produced, wrote and directed the first Chinese-American feature film, was a part of an Asian actors' boycott of the film version of de Quincey's *The Confessions of an Opium Eater.* The boycott failed for lack of support by certain influential Asian actors. More important, the Asian community didn't back it. According to a Hollywood personality, when the Asian members of the Screen Actors Guild refused to work on the picture, the producers went to the Chinese Six Companies and got full cooperation. Thus, the support of community-based groups like the Japanese American Citizens League(JACL) now enjoyed by the East West Players and the Brotherhood of Artists is significant, not only to the success of the protest, but in so far as it is an expression of something new in Asian-America, the Asian-American community's involvement with art and culture and their recognition of the fact that the tools and power of art and culture in America do not belong exclusively to the whites, but to anyone who can get get his hands on and work these tools and the power.

NEWS NOTES

Prof. Ping Chiu on SSC faculty

SACRAMENTO — Professor Ping Chiu has joined Sacramento State College to teach courses in history and ethnic studies.

Prof. Chiu, who has a B.A. from Amoy University, an M.A. from the University of Missouri, and a Ph.D. from University of Wisconsin, has taught for many years at Pennsylvania State University and also at Wisconsin State University.

His book, *Chinese Labor in California* 1850-1880: *An Economic Study*, which was published by Wisconsin Historical Society is one of the most authoritative studies in the field of labor and minority history.

During the Fall 1970 Semester, Professor Chiu is offering a course entitled Asian American Experience and another entitled Minority Labor in California.

SBA appoints Dr. T. K. Lee as advisor

Dr. T. Kong Lee, president of Lincoln University, has been appointed by the Small Business Administration as a member of its San Francisco District Advisory Council. U.S. Senator George Murphy, in confirming the appointment by telegram, declared that Lee's background and experience will be a great assist in this most prestigious position.

Holding numerous civic positions in this city and state, Dr. Lee was recently appointed by President Nixon to be a member of the President's National Advisory Council on Adult Education.

As president of Lincoln University, Lee has launched an ambitious program for urgent expansion including the purchase of three and one-half acres located at the foot of Mr. Sutro on Clarendon Avenue as the site for the new campus.

In contemplating his new duties Lee declared: "I will explore the many services and resources of SBA in discharging my responsibilities as a member of the council. Small business makes up over 95 per cent of the business population, more than 40 per cent of business activity and provides work for more than 35 million people."

Mrs. John Y. Chin on archdiocesan school board

Mrs. Chin comes to the Board with many years' experience in Parent-Teacher Group leadership in San Francisco. Her offices have included presidencies of the Archdiocesan, County and St. Mary's School groups. She is currently Executive Secretary for the Archdiocesan Council of Catholic Women and President of the Chinese Hospital Auxiliary.

The Board is a policy-making body for educational matters throughout the four-county Archdiocese, from Novato in Marin to Gilroy in Santa Clara. Its aegis covers responsibility for Adult Education, 111 elementary and 31 high schools with 56,000 students, and for part-time religion classes serving 87,000 young people.

A new member who will take her place on the Catholic Archdiocesan Board of Education at its first meeting this month is Mrs. John Yehall Chin of San Francisco. She has been appointed to a three-year term by His Excellency, the Most Reverend Joseph T. McGucken, Archbishop of San Francisco.

San Francisco
Civil Service Opportunities

ANIMAL KEEPER

$686/mo.

Positions at S.F. Zoo. Requires 8th grade educ (or equiv) & 1 yr. of full-time pd. exp. in care & feeding of animals OR 6 mo. of exp. as animal keeper in a zoo.

FILM SERVICEMAN
$465/mo.

Requires 8th grade educ (or equiv) & 6 mo. of pd. exp. in the inspection & repair of motion picture films, recording tapes, & related equip. or in maintaining perpetual inventories.

Last date to apply for both positions: 10-15-70

S.F. Civil Service Commission
Room 160 City Hall 558-3911.

SERVICES

PLUMBING
Commercial & Residential
Copper-pipe
Licensed & Insured
REASONABLE RATES
Phone: 863-1563

HELP WANTED

BILINGUAL ATTORNEY—must have trial experience and demonstrate fluency in conversational Cantonese. Salary $11M to $16M depending on experience. Neighborhood Legal Assistance, telephone 362-5630.

REGISTERED NURSES
$820/mo.
OPERATING ROOM NURSES
$919/mo.
PUBLIC HEALTH NURSES
$988/mo.

Positions available in hospitals and health clinics in S.F.

Applicants for all positions must have a valid Calif. R.N. license. R.N.'s without any prior nursing experience may apply.

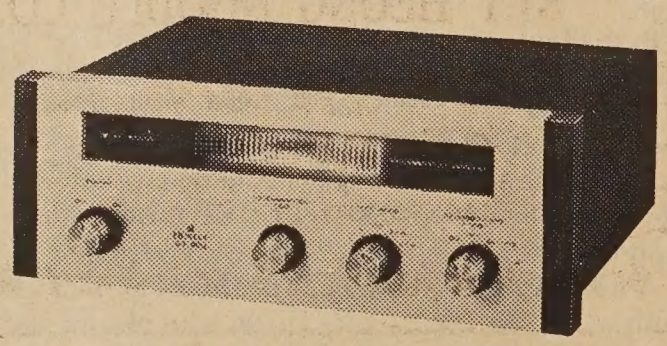
Applicants for O.R.N. must have 1 year of experience in this field, and applicants for P.H.N. must have a B.S.N., a Calif. P.H. certificate, a Calif. Health & Development Credential or Standard Designated Services Credential, and a Calif. Driver's License.

APPLY NOW! Applicants and further information available from Miss Jo Anne Gevertz, S.F. Civil Service Commission, Room 51E City Hall, San Francisco, (415) 558-3911.

Durant Rooming House
2605 Durant, Berkeley
849-1169

YEE'S CANTON CAFE
2971 UNIVERSITY AVE.
Berkeley, Calif. 94704
Phone 845-9099

the OUTPERFORMER
with
3-DIMENSIONAL SOUND



PIONEER® SR-202
Solid State Reverberation Amplifier

Add depth and brilliance to any stereo system with this all solid state reverberation amplifier. Employing the highly effective double scatter system, the SR-202 can be used to increase the natural quality of your own recorded voice, radio broadcasts or tapes. The amount of depth used can be adjusted smoothly and continuously for a particular recording, or to suit the acoustics of the room. Reverberation can be added to an audio amplifier using one or two tape recorders, a record player or a tuner. In fact, a total of 15 equipment combinations are possible.

come in...
for a demonstration

HARRY YOUNG & CO.
FURNITURE • APPLIANCES • CARPETS • DRAPES
Telephone 781-7010

Visit us at 532 Columbus Ave.
Open Mon. thru Sat.
(Tuesday till 9 p.m.)

master charge
BANKAMERICARD

Use Your BankAmericard & Master Charge

一小時免費停車

1 HOUR FREE PARKING
with validation

at
Lee's Garage
1636 Powell Street
San Francisco

Winning honors for Francisco Junior High are science students (left to right) Wellman Wu, Herbert Ma, Silas Kwok, Steven Chow, Phillip Wong, Edsel Der and Instructor William Kim.

Young Science Winners

In the state-wide 10th Annual lustrial Arts Exposition and vard Program held in Sacramento, as Kwok of Francisco Junior gh School was a top winner. He ned an Outstanding Award in 9th and 10th grade electronics ision. His project, an electronic imal repeller, was supervised by teacher William C. Kim.

Three Francisco students won perior Awards. They are Steven ow, 7th and 8th grade elecnics, builder of a Magnetizer Demagnitizer; Philip Wong, and 8th grade electronics with "Transistorized Analog Compu-;" and also in the same grade egory, Herbert Ma created a nz Law Demonstrator."

Some students won Honorable ntion Awards. Milton Lau, 7th 8th grade metals for his "Sheet tal Tool Box." Fred B. Peterson his teacher. Edsel Der of Fran-o 7th and 8th grade electrons e up with an "Electronic Coin eper." Wellman Wu of 9th and h grade electronics, also of ncisco, made a "FM Transmit-"

Outstanding Awards carried a 00 prize; Superior Awards, $50; Honorable Mention Awards, . The awards banquet was held month in Sacramento.

Arthur Yeap

Arthur Yeap of Lowell High School has been named Grand Prize Winner in the Senior High School Division and First Place Winner in the 10th grade physical science category of the 17th Annual Bay Area Science Fair.

Arthur's project was "Applications of Laser Light" for which he was awarded a trophy.

Other SFUSD Science Fair winners included the following:

9th grade physical, third place, David Lieu, James Lick Junior High School for "Temperature and Conductivity";

9th grade physical, fourth place, Marjorie Tang, Roosevelt Junior High School for 'Does Oxygen Affect the Germination of Plant Seeds?";

8th grade biological, fourth place, Jack Lee, Roosevelt Junior High School for "Are Tests Culturally Unfair?"

上門修理打字機·計數機
TYPEWRITER REPAIR ADDING MACHINE REPAIR
出售及安裝墨帶.
All Types Inked Ribbons - Sales & Installation
如購買墨帶一打以上,則可享受批發價錢優待.
Ribbons - Wholesale Prices by the Dozen
All work done on your premises
PETE KELLY
CHINATOWN REPAIR SERVICE
621-6734
If not in please leave message.

三藩市
金漢餐廳
著名 生鍋
KUM HON RESTAURANT
655 JACKSON STREET
SAN FRANCISCO
TELEPHONE: 982-1636
茶市上午十点至下午三点
重金禮聘港澳名廚精製美點正宗粵菜大筵小酌豐儉隨意
晚餐下午五点至晨早二点
逢星期四休息一天

新杏花酒家
New Hung Far Restaurant
DINING - COCKTAILS
458 NORTH SPRING STREET
LOS ANGELES 12, CALIF.
MADISON 5-1331
MADISON 8-8500
大小筵席 隨意小酌

Phone: YUkon 2-4065
大華 廠麵香奇 金山
KEY HEUNG NOODLE CO.
Wholesale and Retail
Fortune Cookies and Chow Mein Noodles
(鮮炸蛋絲細餅語簽麵蛋麵)
12 BECKETT STREET SAN FRANCISCO
OFF JACKSON ST. BET. GRANT & KEARNY

金山實業公司
Lee & Associates
1039 Grant Avenue
San Francisco, Calif 94133
Phone: 986-1032
樓業·生意
買賣，管理
租批，貸欵
燕梳 會計
稅務。

一，列治文區叁睡房二浴室，在廿亞運由，六千元可過業。

二，瑪連拿區濶街十二部大三房柏文，磚門面濶四十尺，有車房銅熱水龍樓身堅固，交通利便地点高尚。西人業主担負第一期借欵，利息低廉，試交四萬元現欵可以過業。

三 外美慎區新建住宅，四睡房三浴室，裝修華麗交通便利，開價四萬四千元。

四，美慎區新建四部柏文，兩部三睡房兩部二睡房，開價九萬五千元，現欵壹萬元可過業。

五 San Rafael 半山區，吉地一大段，可建住屋兩間，地區高尚，風景幽美，業主急於退休廉價出賣，現欵一萬元可建住宅兩間。

還有許多屋宇，不能盡錄，欲知詳細消息，請電話與本公司經紀接洽。

本公司代理美國各大公司火燭，汽

黃季植先生仿宋書法招牌文件
▲各種字體任君選擇▼
▲牌扁大字潤例面議▼
代辦繼譯英文件迅捷委當
地址：三藩市 天后廟街40號
新生圖書公司代理
電話：四弍一—四0弍九號
外埠委託 依期不誤

Excitement marks the preview opening of the Osaka Exchange Exhibit at de Young Museum for (from left) the Mesdames Laan Chun, Allen Woo and Robert Poon, Mr. and Mrs. Yvon d'Argence. He is director and chief curator for the Center of Asian Art and Culture.

Interracial marriage favored, poll shows

PRINCETON, N.J. — A dramatic change during the past five years has occurred, according to George Gallup of the American Institute of Public Opinion, on the issue of interracial marriage.

A 1965 Gallup survey showed national opinion closely divided (48% for, 46% against, 6% no opinion). Today, 56% are for, 35% against, 9% no opinion. The latest survey was conducted during the week of July 31.

How to Live

HONOLULU — — Yee Chung Ting, 106, who came here from China during the reign of King Kalakaua, attributes his long life to his life style:

"I don't fool around with women."

金山 大華
黃華服裝公司
FOR SMART APPEARANCE
MANDARIN
CUSTOM TAILORS
648 KEARNY ST., SAN FRANCISCO, CALIF. 9410
TEL. 781—6583

新聘香港名師駐店服務
度身定做趨時服裝
担保閣下稱心滿意
起貨快捷依時週至

剪裁最精 手工最好
用料最靚 取價最平
顧客指定任何款式。依樣縫製担保滿意。

Chinatown garment wage standards gain

A U. S. Labor Department official says there's a "discernible improvement" in enforcing minimum wage standards in Chinatown factories. But the situation is still not very good, Kenneth Hedberg, regional director of the Labor Department's Wage and Hours Division, tells the Human Rights Commission.

He said his compliance officers, in checking 32 Chinatown garment employers, found 365 workers due $375,800 in back wages.

"And this is only a small portion of the wages actually being taken away from the workers because of the extreme difficulty we face in enforcing the law."

He said the big problem is "the inability of the workers to escape from Chinatown — and their fear."

Thus, the workers won't talk to Labor Department officials.

Hedberg said a large number of employers continue to falsify their payroll records.

His compliance officers have seen workers leave a factory at 10 p.m., but records show they left at 6 p.m., he said.

And to comply with the minimum wage law, he said, many employers will pay a worker the minimum wage for 20 hours when the worker actually puts in more than 40 hours.

Hedberg said his office has brought civil action against seven Chinatown employers this year — and none was contested.

Asked how he thought the minimum wage law could be enforced more effectively, Hedberg told the commissioners that the big shippers could improve things by paying better prices to the Chinese garment empoyers, who might then meet the wage standards.

雪梨鵝旦餅
社經公司
直接辦到
價錢相宜
總經理黃社經
S. K. WONG
1224 Stockton St., S. F. Calif.
Phone: 421-3945
批發零沽

—Continued from Page 1

Alioto

City's Civil Service. He encouraged greater Chinese activity in political and civic affairs.

Reverend James Pun, of the Episcopal Diocese of California, asked the Mayor why City government tended to blame housing and employment problems on the increased Chinese immigration.

The Mayor responded by saying that the sudden change in immigration policies had "intensified" the problems but did not cause problems that already existed. He said that the Federal government should provide funds to help solve these conditions.

Before concluding, the Mayor discussed questions on the Alessandro Baccari Report, pornographic films and book stores, and the school busing issue ("Chinese are against busing. They want to stay here (in Chinatown) and get a bi-lingual education, and keep their own culture.")

皇宮
特設午餐
南北菜譜
上湯水碗
燈光柔和
氣氛高雅
僑胞光顧
四時生菓
精緻小碟
名師主理
設備齊全
不與凡比
定感新奇
皇宮酒家
IMPERIAL PALACE RESTAURANT
919 GRANT AVE., San Francisco
Telephone: 982-4440

金山 大埠
中華藥房
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
YUKON 2-2197
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

Green Street Mortuary
649 Green Street
San Francisco
433-5692
Valet Parking
Chinese Speaking Personnel
Serving Everyone
24 Hours of Every Day
固連街殯儀館，設近華埠，內有華人服務，每日營業廿四小時，兼有人專代泊車。
地址：大埠固連街六四九號。
電話：四三三—五六九二。

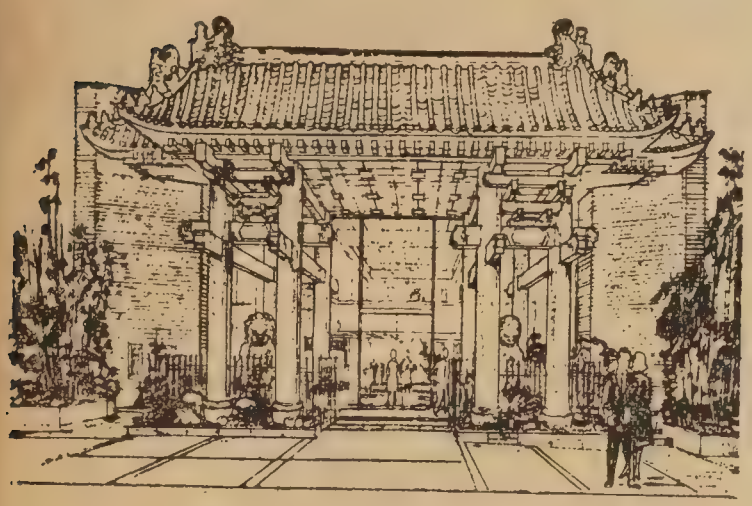
會欵貸蓄儲託信

Fidelity Savings & Loan Association

Come in and see us!
Let us help you Shop Early

JOIN OUR SERVICE CLUB
and be privileged

- to open a free checking account without minimum balance required
- to send money to Hong Kong without service charge
- to have the free use of a safe deposit box.



古之聖賢曾子云：
吾日三省吾身。
(一)爲人謀而不忠乎？(二)傳不習乎？
交而不慎乎？(三)與朋
今之社會賢達則將曰：
(一)爲人而不儲蓄乎？(二)與錢銀
交而不慎乎？(三)能不信託乎？

本會：(一)每一存戶均有政府機關二萬元之保險
(二)五千元以上存戶一律免費贈用保管箱
(三)存戶可在砵士茂車房免費停車一小時

副總經理
兼分行經理 **胡國良謹啓**

✿營業時間：由上午九時至下午四時。星期五上午九時至六時。
✿電話：九八二—二〇三四

idelity Savings & Loan Association
Home Office: Berkeley
2323 Shattuck Ave.
Tel. 843-0600
Chinatown Branch
845 GrantAve., S. F.
號五四八街扳都 行分埠華
TEL. 982-2034
四叁零弍…弍八九：話電
. L. Woo Vice President & Branch Manager

王澤畫漫 老夫子

雲花一現

香港景福金銀寶珠鐘錶行

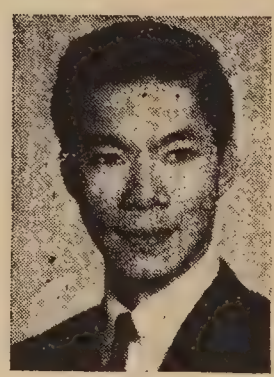
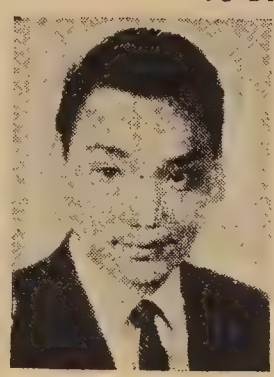
King Fook Goldsmith of Hong Kong, Inc.
838 Grant Ave., San Francisco, Calif. 94108
Telephone: (415 433-7070
三藩市都扳街838號中國商業中心樓內

專家精鑲
藍白鑽石
珍珠玉器
各種寶石
千足金飾
各欵K金
式式俱備
外省郵購
免付零沽稅
如蒙光顧
無任歡迎

總經理
黃柏臻謹啓

猛龍過江　千寶劇團　無敵班霸

歲千文 晚金生小　普聲尤 生武秀新　瑩寶李 旦花后艷　波醒梁 生丑王大　歲千黃 武文斗泰

羅省使館大會堂隆重演出

Embassy Auditorium, 847 South Grand Ave. L. A. Calif.

◉由十月三日起一連四天◉

黃千歲　梁醒波　李寶瑩　尤聲普　文千歲　担綱主演

梁倩群　白艷紅　謝福培　姚玉蘭　馬超　張瑞芳　幕力拍演

經理劉湛　梅添　顧問黃湛禮　策劃何仲衡

→文千歲戲裝

→尤聲普戲裝

←黃千歲戲裝

←李寶瑩戲裝

一流老倌　一流音樂　千寶劇團　一流景佈　一流燈光

★票價：十元　七元　四元★

中樂：何甜基　何仲衡　莫炳培　朱珍

西樂：朱慶祥　劉文棟　關滿　劉純

▲每晚七時半開演

△十月三日（星期六）是晚七時開場

先演七彩六國大封相

續演名劇漢武帝夢會衛夫人

△十月四日（星期日）

詼諧香艷劇王賴尿蝦（又名降伏美人心）

△十月五日（星期一）

民間倫理悲劇梁山伯與祝英台

十月六日（星期二）

家庭倫理名劇紅梅閣上夜歸人

△預售戲票

同發（池記餐室隔隣）

823 N. Broadway L. A.

電話：六二八一九零四

時間：由九月二十六日開始每日由上午十一時至下午八時。開演日起由上午十一時至下午五時半仍在同發售票。六時後繼續在戲院售票。

好戲當前勿失機會

眞理隨筆

成功湖的「苦水」

余卓雄

聯合國誕生廿五週年紀念召開的世界青年大會，我們教會的伍美月被選爲法語小組的研究人員。她由紐約回來後以「二十五歲的聯合國與人類的千年死結」爲題，給我們的大學團契報告，我覺得這個題自正說盡了聯合國的困難，本來就是人心裏善惡的衝突，多過政治上的歧見。我曾在報章上特別留心青年大會的進行，不幸看見了青年們模仿了他們的長輩的手腕，左右兩翼旗織鮮明，仍是一片謾罵爭論，無理取鬧。我問美月：「如果我們明知對方故意爲難，開不開會又有甚麽分別？」她却以政治家的口吻笑道：「吵鬧由他們吵鬧，致力和平却是我們的天職」。我反覺自慚。

去年我取道紐約去倫敦，訪過成功湖畔的聯合國大厦，一個人站在湖邊呆想，似乎嚐到那水是苦澀的。紐約的汚濁空氣素負盛名，加上這塊中立的「世界土地」每天所傳出來的家醜，使我的呼吸幾乎窒息。看那些新興的國家，小而不「弱」，一票選舉權有呼風喚雨的魔力。試述之；四月廿二日，一百廿六個會員國家除了其中七個外，一致投票贊成向列寧致敬，我擲筆三嘆，頓感日月無光！

爲甚麽列寧能贏得聯大的褒揚，相信永遠爲該會的一大譏諷。「因爲列寧的生，使億萬人死」，這是基督教今日論壇的評語；「也許聯大有日要追思希特拉和墨索里尼的偉業。除非代表們公認這些「不同凡响」的爲一世梟雄，否則我們如何向華盛頓和邱吉爾交代」？

從伊甸園到日內瓦；從舊金山到成功湖，一路殺氣騰騰。那些公認列寧爲二十世紀中最具影响力的人，果然眼光獨到。所以「披頭四」之一的約翰連寧，和「列寧」的發音不相上下，說過這樣的驚人之語；「我們比耶穌還够號召」！誠然約翰連寧的搖滾樂四人行風靡全球青年，而列寧學說所到之處，鷄犬奔走，遠爲耶穌所不及。但是我却看到一條狹小的道路，從伯利恒的馬槽裏開始，到耶路撒冷城郊荒野的各各他山爲止。這條路從此伸展了許多支路，從羅馬到歐洲；從非洲的野人穴居之處到中國長安；從美洲新大陸到南極北極；借基督教今日論壇的警句；「列寧一人生，萬人死；耶穌一人死，萬人生」！可嘆的是如其有人在聯大提議向耶穌致敬，必被目爲瘋子無疑。

不過我們的信念是，人憑神助。耶穌便代表了上帝的形狀，行在我們中間。甚至嬉皮士也把十字架掛在胸前，反戰的隊伍也以十字架作爲和平的記號。倘若有人向列寧禮拜祈禱，那才是新聞呢。

披頭四的王朝已經衰落，叱咤一時的風雲人物死了還要鞭屍。我相信天理公道。正如法國總統彭貝在舊金山的演說道：「信心强過强辯；愛他人過于自己；希望勝于否決」。應該爲聯大諸公的座右銘。成功湖畔的一切斡旋成功才有望。

我欣然遠眺，遠處的自由神像的倒影在波裏盪漾，紐約可愛的地方，還是那自由平等的象徵，使全世界來到這裏的人，勇敢地面對那些心存搗亂的無賴，就是「議而不決」，也要把會開下去！

書法

書法最可貴的地方，不在精練的技巧，而在豐富的內涵。一個人的學識品格胸襟，往往於書法中表露無遺。顏眞卿的正書，端方一如其人。岳武穆所寫的前後出師表行草，佈局疏密，筆陣縱橫，雄拔氣慨，溢於字裡行間。此外如蘇軾的豪邁、黃庭堅的忠直、蔡襄的溫厚、米芾的狂逸、曾國藩的小心謹愼、鄭板橋的放蕩不羈，其書法的表現，均各如其人。　國父孫中山先生一生奔走革命，雖無餘暇習字，但其雍容渾厚的風格，却自然流露於毫端。趙孟頫爲元朝一代大書家，畢生致力習王羲之的字，儘管其技巧如何熟練，讀致如何妍美，但到底學不到王羲之的氣魄；缺少骨氣，也一如其人。孫過庭「書譜」所謂：「運用盡於精熟，規矩語於胸襟。」所謂：「精熟」，可假以時日學習琢磨，而「胸襟」却需要學識修養，加上品格、閱歷、氣度等的內涵工夫了。

國民中央儲蓄貸款會
華埠分行 CHINATOWN BRANCH
CITIZENS FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
1000 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 • PHONE 986-2289
FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION INSURED UP TO $15,000 SAFETY OF YOUR SAVINGS

遊興未已工作復始
月初存款月底獲利
——從比較上認識優點何在——
——從調查中辨別存欵何處——
業務：歡迎儲蓄並義務估價樓業
保險：每儲戶保險增加至二萬元
利率：年息五釐複利計五釐一三
給息：十日以前存欵由一日起息
優點：每日計息給息至提支之日
儲券：五百元起三個月五厘二五
又有：一千元起一年後五厘七五
還有：五千元起兩年後獲息六厘
服務：收水電費並替儲戶寫港赤
職員：操粵滬國語及四邑等方言
副總經理兼華埠分行經理 駱來添敬啓
L. Hem Locke, Vice President & Branch Manager
三藩市總分行：孖結街七〇〇號
樸街一五四一號
屋崙分行：布律威街一四一四號

廣東銀行
美國加州政府立案
◇中央存欵保險公會會員◇
☆每個儲戶均有聯邦政府保險至二萬元☆
本行經營左列業務
個人商業及儲蓄存戶，
抵押貸款，
信用貸款，
購置汽車或傢私貸款，
樓業按揭（一個家庭或兩扶列住宅），
進出口押匯，
租賃大小保險箱，
合法港澳匯款，旅行支票。
僑胞光顧　無任歡迎
BANK of CANTON
MEMBER OF THE FEDERAL DEPOSIT INSURANCE CORPORATION
Head Office
555 Montgomery St.
Tel: 421-4883
Chinatown Branch
743 Washington St.
Tel: 421-5215
San Francisco, California

華埠人語

華藝攝影學會在金門公園舉行攝影展覽，兩攤位前會員與來賓留影。

（接自中文版首頁）

婦人的注意，她們組織一「營救龍蝦祖宗會」，準備持牌糾察抗議把牠烹殺，酒店方面在這種壓力下改了主意，把牠送贈給士丹哈海族館頤養天年。

☆

本年北加省攝影聯會在金門公園舉辦的攝影節，華人大出風頭。華藝攝影學會和中原攝影學會分別設攤位參加展覽，兩攤位都富東方色彩，山水橋梁，欄干圓門，配合金門公園實景，使中外影友熱烈「擁景」，收獲豐富。

「華藝」並邀請舞蹈家電視紅星胡若蘭現場表演及為眾作模特兒造像。

攤位設計，華藝榮獲亞軍，中原季軍。作品方面，中原榮獲團體第二名，個人賽，黃源超「漁家女」膺十傑獎，另有三張入選沙龍，其他方東賢有三張，黃濂兩張，均入選為沙龍。

☆

據檢察官報告，三藩市一華文半週報發行人富冷黃，某電影院東主黑人米勒及廣告經紀查理梁（人名皆譯音），九月廿三日接到法院拘票，控以同涉非法刊登淫褻廣告圖片之罪，廿四日在法庭過堂，法官定十月十四日開審，三人已聘律師辯護，聞該項廣告係由該戲院交梁某送該報刊載云。

☆

美總統郵船公司本日宣佈：貨船十一艘將改裝為貨櫃船，需費六千七百萬元，此計劃包括裝備此項船隻，務使每艘得以載運六百七十件廿尺之貨櫃，且增航行速度至廿三海里。

☆

由李寶瑩、梁醒波、黃千歲、文千歲、尤聲普五大紅伶擔綱組織之千寶劇團，上月在三藩市演出成功以後，移師美東，於九月十二日開始，在紐約新聲戲院開鑼，一連十一日，點滿座，盛況空前，因五大紅伶配搭均勻，陣容強盛，僑眾大為喝彩。至廿二日為止，已圓滿結束。

茲悉該劇團在羅省演出期已定，將由十月三日（星期六）開始，在南格蘭亞運由八四七號之一使館大會堂」演出，首晚先演七彩六國大封相，續演「漢武帝夢會衛夫人」，十月四日晚演「梁山伯與祝英台」，十月五日晚演「賴尿蝦」，十月六日晚演「紅梅閣夜歸人」，一連四天，決不展期云。

☆

我國著名攝影家，台北及香港之國際照相館主人高嶺梅，近在金山大埠籌設「東方美術館」，地點擇於最熱鬧之積臣街夾乾尼街口，介乎華埠及銀行區之間，現正裝修舖面，不久可以開張營業。

灣區華人服裝承造廠商同業會澄清轉購工人燕梳立場啓事

溯華埠非工會偈廠一向未有工人燕梳設備。每遭其他方面攻擊。但近年來時勢轉變。本會同人等對於工人燕梳問題早在壹九六三年有所建議。苦無善後辦法。祇因費用浩大。殊難籌措。幸去年三月間更因迫遷問題。同人等要求西人廠商增加承造利潤。以資購買工人燕梳之用。

本會之工人醫藥人壽健康保險由本年七月一號起轉購（Continental Assurance）公司。

（壹）轉換新公司理由。

因新公司有明文保證（白紙黑字）工人保障與舊公司一切如舊。但新公司燕梳費每人每月平三毛八仙。本會燕梳部每月可減少燕梳費五百多元。年結時新公司只賺取利溢百分之十八。除賠償一切工人醫藥人壽補償外。所餘款項。如數撥回本會燕梳基金管理部。由本會辦理工人其他福利事宜。（若以過去十式個月醫藥人壽所賠償。不超過式萬五千元計。壹年後新公司大概有七至八萬元撥回本會燕梳基金部）

（舊公司無此優待條件）

（式）手續問題

本會於六月拾式號先經執監委員聯席會議通過。後經六月廿六日全體會員大會通過（出席四十餘人）復十七月廿叁日請富有燕梳經驗（第三者李鴻顯先生到會將新舊兩公司保障合約詳細解釋

當晚再由全體會員大會壹致通過保持原案。在合法手續下轉購Continental Assurance Co. 公司燕梳過去千數白工人受保障。現新公司亦千數百工人受燕梳保障。

（三）在百老滙街偈廠意外跌傷之工人。乃在本年五月拾式號發生之事。並非發生於七月廿叁號。故此事與新公司無關。本會當盡義務代工人向舊公司追回所受損失。（如其他工人購有燕梳者遇喪失）。請向本會報告定會補償。

（四）燕梳之七毛九仙管理費乃支付燕梳部每月租項叁百元女職工月薪式百多元。及一切有關燕梳事務費用。所有進支數目。每月開列報告。餘款存在燕梳基金管理部銀行戶口（通商銀行）三位管理人買有二萬五千元保單。

本會工人燕梳及壹切會務。除本會職員會議通過才能登報發表外。若以個人名義。惡意批評。顛倒是非。對本會及個人名譽有關者。當交本會律師辦理之。

灣區華人服裝承造廠商同業會啓

有聞筆錄

舊金山中華總商會，第五十五屆董事會，經多次會議後，刻已全體一致通過，成立一永久性之組織，經常負責研究與籌劃，如何美化華埠街道，及改進市容，吸引更多遊客，以繁榮華埠。

該新組織定名爲「舊金山中華總商會華埠街道美化委員會」，以該商會商務科主任駱來添，研究科主任李聯禎，宣傳科主任嚴泮階，董事黎靠璧趙英榮五人爲委員。並公推黎靠璧爲該委員會主席，駱來添爲副主席。

中國文化中心很快完成，各界所贈財物，不日陸續公開表揚，現李漢魂將軍贈百衲本廿四史十九種，共六百四十五本，文化中心職員雷法圖君，不久將往紐約將此批書籍運來本市。

☆

三藩市總主教麥可雲宣佈，經委任聖瑪利中學校長余河之夫人林秀屏女士爲總主教區教育委員，任期爲三年。總主教區系統轄山地卡拉，山瑪刁，瑪連及三藩市四縣，共有天主教小學校一百三十間，中等學校三十二間，學生人數將及六萬人。教育委員會共有十一名，余夫人係屬少數民族被選爲委員之第一人。

查余夫人現任總主教區婦女總會祕書長，東華輔助會會長，曾任總主教區師親總會總長，熱心服務，從不後人。

民大校友餞別張香譜

叁凡市訊·廣東國民大學校友會以張香譜校長，近應國內各文化學術團體之邀，定於十月叁日乘搭中華航空公司客機，回國觀光考察教育文化事業，及主持台北市廣東國民大學校友會新建五層大廈會所落成典禮，該校友會特定期十月弍日（星期五）下午七時假座遠東酒樓設宴餞別，以壯行色，並表敬意。參加宴會者，請在十月壹日前與下列同學接洽。莫鏗（七五壹——三零弍叁）方國源（九八弍——零叁弍八）；謝熾伯電話九八弍——零壹三九。

行文煥
F. S. LOUIE & CO.
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824 531-6101

專營
厚身
不銹鋼
餐館碗碟
長碟圓碟均有
現貨齊備　全美批發

東西文摘

交友

「我的朋友胡適之。」有人拿這話諷譏那些亂攀關係的人。看起來，能和一個高尚之士做朋友，是件很體面的事。反之，如果有一扒手在警察面前提到某人是他的朋友，相信這位某人者必會大傷感情。準此，交友之道實在有研究的必要。

「獨來獨往」，不受羈絆，是高人奇士爲了保持個人絕對自由而不肯涉身利害的一種作人態度，千萬不要誤會世上還有「不要朋友」這回事；如果有人連一個朋友都沒有的話，此人的一生將會枯燥乏味，毫無義可言，就算他有彭祖的壽命，也是白活。

你可以獨來獨往。但不可以沒有朋友——從幼到長，從壯到老，不管在年齡的那一個階段。朋友論交，不分貴賤，不論窮富，嚴格的說，更沒有任何條件（存有某種目的而交友，是個很可怕的行爲）。其惟一的條件，是彼此信賴與尊重。表面上稱兄道弟，暗地裏勾心鬥角，那不是朋友，所以「朋友有信」和「與朋友交久而敬之」，是先哲教人交友應當信守的道理。

「益者三友：友直、友諒、友多聞」（孔子的話）。這是原則。行爲乖張邪曲，思想卑劣偏激，或工於逢迎諂媚，善作甜言蜜語的人，要小心他。跟這等人作朋友，只有影響個人的進德修業，沒啥好處。

還有一種，是大家在一起昏天黑地的猛玩，過了今天不想明天，這種朋友不交也罷。

交朋友要有「一言交終身不渝」的精神，朋友之間，只有道義而無利害。否則「朋友」二字有何意義？

晉封

新開華影業公司榮譽出品
監製：童月娟
編導：徐天榮
張清清
江彬彬
領銜主演
仙鶴
曹胡鄒
同場放映
領銜主演
森錦健
金沙刀
"GOLDEN SAND"
美國三藩市堅尼街八二五號
皇都戲院
伊士曼彩色寬銀幕
國語神怪情奇巨片
BELLA UNION THEATRE
825 Kearny St., Phone: 421-4824

金山掌故

嫁娶舊俗（上）

聚芬樓主

古華埠的風俗習慣，幾乎完全和祖國一樣，以嫁娶而論，華僑雖身居美國，自由開通，惟男婚女嫁，媒婆仍佔重要角色，直接自由戀愛的，還不多見，至於婚禮進行，亦多採舊俗，老輩華僑至今還津津樂道，而西人記者，更以好奇心重，數十年前，常來華埠採訪婚嫁風俗，以饗讀者。

據有紀錄可查的第一宗華人婚姻，是一八五五年在奧比利法官法庭登記結婚的華埠茶葉商人阿德，配偶是賽霜女士，日期爲四月七日，但這一宗不過是在法院存有紀錄而已。正式公開舉行結婚儀式的則到一八六零年才開始，由於這宗婚禮曾哄動一時，當日的「三藩市呼聲早報」也有很詳細的報導，男方是一個基督教徒占美臣（華人，取西人名字），女方叫做阿桂，他們的結婚儀式是兩重的，先行中國古老結婚儀式；再作美國式婚禮。新娘阿桂那年十八歲，「呼聲早報」以觀察「奇風異俗」的筆調來描寫盲婚現象，記者說男女雙方從未見過面，結婚是「父母之命，媒妁之言」，結婚之前有兩個「羣伴」教授新娘「爲妻之道」，男家循例要對女家下聘金送禮餅美酒海味牲口等。記者還到華盛頓街新房去參觀一番，對房中掛滿了喜帳喜聯大感興趣。

古華埠的星相卜卦大爲流行，所以男女雙方結婚的命運也可能握在算命先生的手上，因爲雙方的父母都要「排八字」，看八字合不合，相稱還是相尅，如果八字不配，這頭婚姻便告吹了。

出嫁的女子，在出閣之前要上閣，上閣是和「羣伴」在一起舉行「女哭」大會，這一風俗是流行在四邑僑鄉的，美國以四邑人居多，所以也把這一風俗帶來華埠。

「女哭」是一件很有趣的風俗，嫁娶本屬喜事，爲甚麼要哭呢？據稱：當初女哭是因捨不得養育自己十多廿年的父母，捨不得朝見晚見的兄弟姊妹，所以出嫁之前大哭一番，這麼樣原始的「女哭」本出於眞情的流露，但後來却變相了，「女哭」成爲一個出嫁女表演才能的機會。

原來「女哭」并不是眼淚紛紛，嗚嗚咽咽的大哭一場，而是「哭歌」，出閣的女子是一邊哭一邊唱的，而「羣伴」則一唱百和，場面倒很熱鬧，所以雖哭而氣氛不悲。同時出閣女的家屬和隣里親戚都少長咸集，成爲「女哭」的聽衆，欣賞出閣女的心聲，以唱歌方式托出。

「女哭」普遍是三晚到五晚，看出閣女的需要與才能而定，第一晚普遍是哭謝父母之恩，手足之情，第二晚是哭謝金蘭姊妹，第三晚是訴心聲，在「哭歌」中，如屬「才女」，她會自編唱詞，還會隨機應變，親戚朋友送禮物來，亦要「哭謝」，在「哭歌」中也會罵人的，例如「罵媒」是最普通的事，而出閣女如曾受過某些人「刻薄」的，也以暗喻的方式哭罵一輪。

「女哭」所以熱鬧，是來聽歌的人看看出閣女有沒有才華，在哭歌中有沒有讚自己或罵自己，而那些還未出閣的「黃花閨女」也可藉這機會見習見習，學幾句「散口」，以便自己出閣時應用。

如果出閣女的口才笨拙，做父母的便費一番苦心請一個「女哭」專家來訓練女兒，同時還要選一個聰明的「羣伴」在「女哭」中代唱，因爲在嘈嘈吵吵的「女哭」聲中，一唱百和，那一條聲是出閣女的也不容易分辨，何況「羣伴」也在「女哭」中有演唱的機會呢。

「女哭」進行的時候，出閣女和「羣伴」都蹲在一起，以手巾掩面作哭狀，由「主唱人」（出閣女或「羣伴」代表）唱一句，其餘的人都「唉……」的作一聲「詠嘆調」。（未完・待續）

東西報
贈送親友
名貴大方
美國國內 全年收費七元半
國外全年收費十元
東西報
EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-6480

大埠 太平來利旅行社 金山
Pacific Travel Service
818 Clay St. San Francisco, Calif. 94108
Phone. (415)982-5600

本社辦理舊金山中華總商會
全美華埠小姐李金燕雙十節回國觀光團
全美李氏敦宗總公所
定於九月卅日由巷藩市起程。乘泛美公司之巨型機空中宮殿七四七號。享受最高尚之旅館。特別參觀世界展覽會價值數十億美元之偉大建築物。備受各地團體招待。專員導遊。以最平價錢得到最多享受。確爲前所未見請早報名及時暢遊遠東各地。函詢面談均所歡迎。詳章備索
▲秋季觀光團 十一月八日
▲冬季觀光團 壹月十日
電話：九八二一五六零零
地址：三藩市企李街八壹八號
總經理 甄友廉謹啓

男人珍寶
閨丹術
西藏秘傳
▲內購處：大埠都板街壹弍叁零號E信箱
眞元閉射 操之在手
蕃殖節育 隨心所欲
夫婦恩愛 因以日深
家庭幸福 與日俱增
每本三元
啓泉先生經理
Mr. K. Chun, Box E, 1230 Grant Ave. S. F. Cal. 94133 U. S. A.

鴻翔服裝公司
HUNG CHUNG CO.
810 Clay Street
San Francisco 8, Calif.
Phone: DO 2-5675
專製女式時欵服裝
備有：
綉七彩珠花全絲布料
法國名貴綢緞及通花眞絲
新款金銀線花絨
上海名師張國林 張黃素珍設計專製
三藩市企李街八百一十號
電話三六二一—五六七五

陶淵明詩

李貞明

結廬在人境，
而無車馬喧，
問君何能爾？
心遠地自偏，
采菊東籬下，
悠然見南山；
山氣日夕佳，
飛鳥相與還，
此中有真意，
欲辨已忘言！

陶潛，字淵明，一字元亮，潯陽柴桑人，出生於晉哀帝興寧三年（365—427 A・D・）曾祖侃，官至侍中太尉，封長沙郡公，祖父茂爲武昌太守，淵明博學善屬文，所爲詩沖澹自然，天機洋溢，清代朱庭珍說：「陶詩根底深厚，性情眞摯，理愈積而愈精，氣彌煉而粹，醞釀之純，意趣活潑，自在流出，毫不費力，」有人以他爲田園詩人的開山祖，鍾嶸列他爲古今隱逸詩人之宗。

潛以親老家貧出仕，初爲州祭酒，後爲彭澤令，服官八十餘日，郡遣督郵至，左右說應束帶迎見，淵明歎曰，「吾不能爲五斗米折腰，拳拳事鄉里小人，」遂解印綬而去，賦「歸去來辭」，並寫詩申意：

「少無適俗韻，性本愛邱山。誤落塵網中，一去三十年。羈鳥戀舊林，池魚思故淵。開荒南野際，守拙歸園田。方宅十餘畝，草屋八九間，榆柳蔭後簷，桃李羅堂前。曖曖遠人村，依依墟里烟；狗吠深巷中，鷄鳴桑樹巔，戶庭無塵雜，虛室有餘閒，久在樊籠裏，復得返自然。」

宋張戒云：「淵明『狗吠深巷中，鷄鳴桑樹巔』，本以言郊居閒適之趣，非以詠田園，而後人詠田園之句，雖極工巧，終莫能及。」

清方東樹曰：「此詩縱橫浩蕩，汪茫溢滿，而元氣磅礴，大舍細入，奄有漢魏，包孕衆勝」。

陶詩寫景淨，言情深，於「和郭主簿」見之：「藹藹堂前林，中夏貯清陰，凱風因時來，回飈開我襟。息交逝閒臥，坐起弄書琴。園蔬有餘滋，舊穀猶儲今；營已良有極，過足非所欽。春秫作美酒，酒熟吾自斟，弱子戲我側，學語未成音。此事眞復樂，聊用忘華簪。遙遙望白雲，懷古一何深！」

此詩直抒己懷，胸襟坦蕩，無一非賞心樂事。雖時當暑夏，但堂前林蔭風清，因得自然之樂，息交絕遊，因得閒暇之樂，起弄琴書，因得文娛之樂，園蔬美酒，因得飲食之樂。營已有極，過足非欽，因得知足之樂，稚子戲側，牙牙學語，因得天倫之樂。所以他說：「此事眞復樂，聊用忘華簪。」遙望白雲，懷古人之高迹，何用高官厚祿耶？

陶詩返樸歸眞，富人情味，對孩子特別喜愛，這裏說：「弱子戲我側，」又說：「稚子候門」，「大懽止稚子」，眞是大人者不失其赤子之心也，淵明極愛其孩子，其責子詩，雖云責子，實富人情味與幽默感：

白髮被兩鬢，肌膚不復實。雖有五男兒，總不好紙筆。阿舒已二八，懶惰故無匹；阿宣行志學，而不愛文術；雍端年十三，不識六與七；通子垂九齡，但覓梨與栗，天運苟如此，且進杯中物。

杜甫嘲先生詩曰：「陶潛避俗翁，未必能達道。解其著詩篇，頗亦恨枯槁。達士豈自足，默識蓋不早。有子賢與愚，何其掛懷抱？」

其實諸兒豈都不肖哉？乃父不過愛之而戲之耳，人輒謂己兒爲豚兒，犬子，蓋自謙云云。非眞豚兒犬子也，所以宋黃庭堅云：「觀淵明此詩，想見其人愷悌慈祥，戲謔可觀也。俗人便謂淵明諸子皆不肖，而淵明愁歎見於詩，可謂癡人前不得說夢也。」

陶潛另有「乞食」詩亦多，爲人所誤解：

飢來驅我去，不知竟何之；行行至斯里，叩門拙言辭。主人解余意，遺贈豈虛來。談諧終日夕，觴至輒傾杯；情欣新知歡，言詠遂賦詩。感子漂母惠，愧我非韓才；銜戢知何謝，冥報以相貽。

唐詩人王維首先譏評他說：「近有陶潛，不肯把板屈腰見督郵，解印綬棄官去。後貧，乞食詩云，「叩門拙言辭」，是屢乞而慚也。嘗一見督郵，安食公田數頃。一慚之不忍，而終身慚乎？此亦人我攻中，忘大守小，不顧其後之累也」。

連蘇東坡也云：「淵明得一食，至欲以冥報謝主人，此大類丐者口頰也，哀哉，哀哉！非獨余哀之，舉世莫不哀之也，飢寒常在生前，聲名常在身後，二者不相待，此士之所以窮也。」

淵明是否眞落魄如斯，而至沿門托砵乎？恐未必也，第一，陶家屢代高官，曾祖封公爵，祖父爲太守，及淵明身猶有方宅十迎，園有菜蔬，種桑養鷄，且與子侄躬耕田畝，因豐收而歡喜，未必弄至一貧如洗也。第二，他棄官而歸，高風亮節，刺史王弘欲納交，親來拜訪，淵明稱疾不見。想見其並不是飢餓求食，栖栖惶惶的人。第三，當時晉宋交替，然祇是朝廷之事，天下未嘗大亂，不像杜甫時遭逢安史之亂，杜有句云：「驅馳四海內，童稚日餬口」，淵明當太平之世恐不至於此也，第四，此詩云：「主人解余意，遺贈豈虛來，諧談終日夕，觴盡輒傾杯，」此豈眞乞食耶？能在主人家談笑飲酒，由朝至晚，非舊雨新知，不能如此，而王維責其有官不居，蘇軾陶詩總結魏晉，啟發唐宋，如逸鶴翔風，閑鷗忘海；如絳雲在霄，舒卷自如。秦觀說他，「長於沖澹。」嚴羽說他，「質而自然」。其歸去來辭及桃花源記，千載以來成爲中國文學靈感泉源。茲錄其讀山海經一首以證其悠然自得之樂：

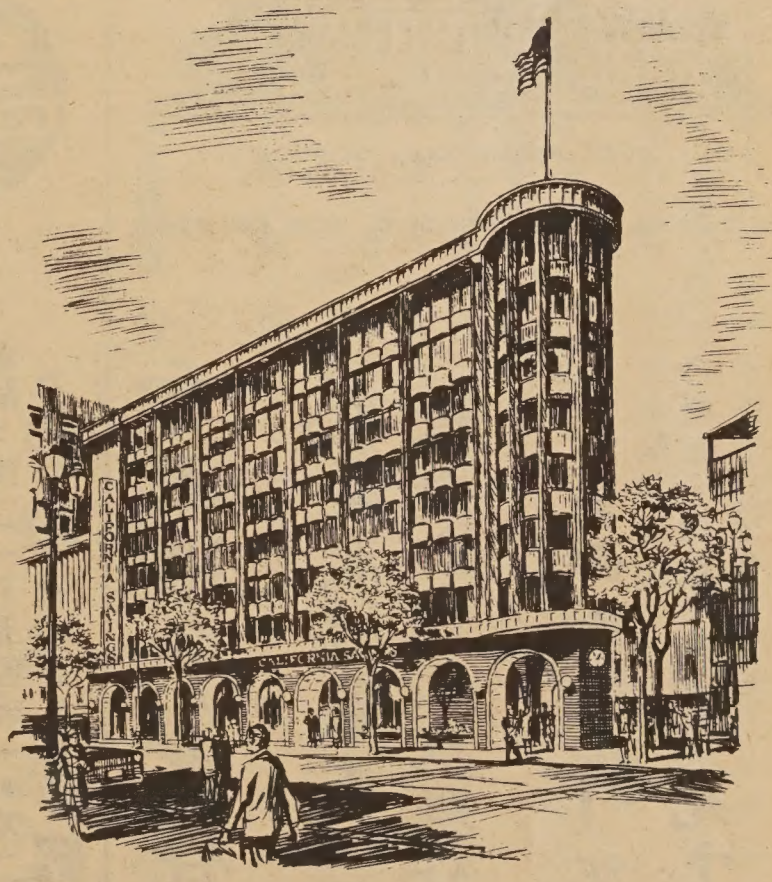
孟夏草木長，遶屋樹扶疏，
衆鳥欣有託，吾亦愛吾廬。既耕亦已種，時還讀我書，窮巷隔深轍，頗迴故人車。歡言酌春酒，摘我園中蔬，微風從東來，好風與之俱。汎覽周王傳，流觀山海圖。俯仰終宇宙，不樂復何如？

加省儲蓄貸欵會

總行喬遷啓事

敬啓者本會總行向在本埠基利街四十六號營業現定本九月二十八日（星期壹）遷往本埠孖結街八零零號夾士德頓街角自建新大厦爲 各界服務敬希注意新址

總經理西民羅素
華務部經理楊林秀芳謹上



CALIFORNIA SAVINGS & LOAN CO.
800 Market at Stockton St. S. F. Tel. 986-3600

陳春華美術廣告

Harry W. Chin
1280 VALLEJO STREET
776-3806
LOW COST
POSTERS & SIGNS

歷史的空白

關宇

最近看了一部叫「揚子江風雲」的影片，重溫了卅年前抗戰時期的舊夢，說是「重溫」，那也只有我們這羣中年人以上的事了。

那個夢是一個噩夢，是滿帶血淚拖了八年的夢，醒來時倒也曾歡欣鼓舞，因爲抗戰勝利了。可是曾幾何時，勝利的中國和戰敗的日本，現在是怎麼樣了？兩相對照，却又使人唏噓不已。

坐在戲院裏的觀衆，許多在戰後出世的，沒有受過戰爭的荼毒，他們看到自己同胞的苦難，日本人的殘酷，似乎無動於中，因爲他們不知戰爭是甚麼？也難明白侵畧的眞義，「抗戰」，「七七」，在他們心目中毫無印象，他們看「揚子江風雲」，只是在求間諜的鬥智與曲折的「橋段」所給予的官感享受，他們與歷史脫了節，甚至一些在香港受過教育來美的青少年，問起他們的「祖國」，茫然無以對，而在美國出生或童年來美的中國青年，對「祖國」似乎也無血緣的關係了，能不悲乎？

爲甚麼這一代的華裔和歷史脫了節？歷史學家應該負點責任的，抗戰勝利至今也有廿多年了，我們還沒有機會看到一部「八年抗戰史」，而港台以及海外的華文學校歷史教科書，論到現代史部份，極其量也只去到北伐前後。至此，史家的史筆便趦趄不前了，爲甚麼要留下這一段「歷史的空白」？

廿歲以下的中國青年，對多難的祖國印象含糊，從而冲淡了他們的民族意識，在抗戰期間八千萬的死難同胞及陣亡將士對他們毫不關痛癢，他們對「七七蘆溝橋事變」的認識遠不如對一個紅影星或歌星來得深切。

我們且看看日本人對第二次世界大戰的觀感如何？美國一顆原子彈扔下廣島，結束了第二次世界大戰，這個「八六紀念日」，日本朝野都非常重視，數以萬計的日本人齊集廣島，爲他們的「死難」同胞致哀，但日本軍閥殘殺我們的同胞百倍於廣島的死難者，我們却歸入「歷史的空白」去，很少聽人提起了。

可堪注意的，是日本人戰敗元氣恢復以後，擠身於世界第三經濟大國之列，那軍國主義的幽靈又蠢蠢欲動了，我們無意去挑撥中日兩國的民族感情，但爲過去的死難同胞，及未來下一代的苗裔，我們不能不痛定思痛，提高醒覺，因爲日本人在心理上一直不承認他們是一個戰敗國，一九四五年八月廿七日日本接受無條件投降天皇下了詔書，這是鐵一般的事實，日本是一個戰敗國家，但日本人却定這一天爲「終戰日」。

終止戰爭并不意味着戰敗，據朝日新聞今年的民意測驗中，好些日本人民對戰敗并無「實感」，而有一位六十歲的前海軍中尉，更大言炎炎的表示，日本從未打過敗仗，何以言投降？

日本人的「大和民族」意識是十分濃厚的，他們於戰敗後翻身，也靠這種意識發奮圖強，但軍國主義幽靈的復活，也有這種意識在作祟。作爲一個中國人，和平是我們的傳統德性，但和平不是單方面的，那便得記取歷史的教訓了。

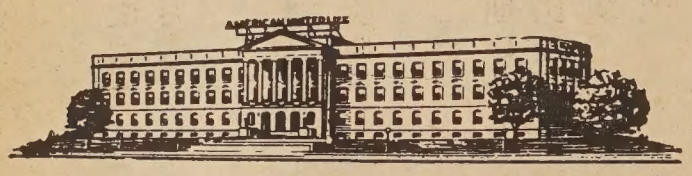
如果有一段歷史成爲空白，我們便失掉了一段教訓，八年抗戰，不僅使中國改觀，全世界也大受影响，爲甚麼我們的歷史學家不秉筆直書呢？

統計顯示

美國人重視統計，讓你知道一些數字吧。

勞工局調查，美國女人在勞工市場上佔三份一，但所佔薪水額却是五分一……美國人平均最喜歡照相的年齡爲三十歲左右……一歲半的兒童所見世面，等於他在廿一歲時的十分之一……美國人爲了使神經安寧，追求清靜，每年所費共達二億五千萬元。

American United Life Insurance Company



HOME OFFICE: INDIANAPOLIS, INDIANA 46206

SF Chinatown: 806 Stockton St., SF, Ca. 94108 (392-3516)

美國聯合人壽保險公司

全美投保最大公司之一

最適合個人或聯保計劃

美西代理 許榮彰

電話：三九二—三五一六

三藩市聯邦儲蓄貸款會華埠分行

NORTHERN CALIFORNIA'S FIRST FEDERAL ASSOCIATION

SF FEDERAL SAVINGS

San Francisco Federal Savings and Loan Association

CHINATOWN OFFICE
1040 Grant Avenue
421-5421
J. K. Choy, Manager
HEAD OFFICE: Post & Kearny • San Francisco
TEL: 982-8100

本分行設立於華埠最早。逾十二載。歷史悠久。熱誠服務。信譽卓著。今後將仍本初衷。繼續努力：

（一）活期儲蓄簿：給息年率五釐。每年複利實得五釐一三。存欵多少無限。

（二）三個月期儲蓄劵：給息年率五釐二五。每年複利實得五釐三九。最少一千元。

（三）一年期儲蓄劵：給息年率五釐七五。每年複利實得五釐九二。最少一千元。

（四）兩年半至五年期儲蓄劵：給息年率六釐。每年複利實得六釐一八。最少五千元。

（五）十萬元儲蓄劵：定期一年。給息年率七釐半。

（六）保險箱：設於特建土庫內。構造堅固。穩妥安全。無虞意外損失。取費低廉。

（七）房屋貸欵：免費派員估價。

（八）出售美國通運公司銀行支票。及寄香港通天赤

▲各儲蓄戶均有聯邦政府保險至二萬元。存欵於每月十日以前存入者。概自該月一日起息。每月十日以後之存欵則自存入該日立即起息。每季三個月派息一次。存欵給息至提支日。

◎如欲將其他存欵轉來增加收益者。可免費代收。

目前金融情形．購置實業仍爲最佳

歡迎垂詢．本行有專員辦理．免費估價．必謁誠解答．

營業時間：星期一至星期四每日上午九時至下午四時
星期五上午九時至下午六時
地址：大埠都扳街一〇四〇號
電話：四二一—五四弍一，四二一—五四弍二
J. K. Choy, Vice-President 經理蔡增基謹啓

金山客批世情

雪茄抬頭

明年一月起，電視禁映香烟廣告，雪茄烟則不在禁映之列，現雪茄烟商已在部署，如何利用電視廣告，擴大市場。

金山客曰：在下有廣告詞語兩句，可奉贈應用——「烟越食越大，危險性越來越細。」

長袖善舞

蘇聯莫斯耶夫芭蕾舞團男舞蹈家非立波夫在墨國請求政治庇護，由鐵幕投奔自由之藝人又多一名。

金山客曰：西方乃一商業社會，甚適宜此等藝人鑽營，因彼等「長袖善舞」，易於發達故也。

漲價餐

一羣老人向下埠餐館舉行糾察，抗議將老人廉價餐由一元提高至一元二角五分，要求恢復原價。

金山客曰：問題出在「廉價餐」名稱上，如餐館當局改名爲「漲價餐」，則名正言順，無人糾察矣。

撈「世界」

在日本大阪舉行之一九七零年世界博覽會經已結束，此爲有史以來「世博會」規模最大之一次，參觀人數最多，收入最大。

金山客曰：日本人之識撈「世界」，於此可見一斑。

得啖笑 現場錄音

亦有道理

甲：一年容易又中秋，你估月中眞嘅有冇嫦娥呢？

乙：你都傻嘅，太空人都上過月球嘞，邊度見得到嫦娥呢？

甲：咁又唔話得嘅，太空人係男人囉嗎。

乙：男人又點呀？

甲：男女授授不親囉嗎，嫦娥即使在月球，見到太空人都唔敢出來嘅。

吻的經驗

碧蒂：我嘅男朋友好衰嘅，平時唔肯錫我，等我食香口膠嘅時候，佢就來搶我口裏嘅香口膠。

曼莉：我嘅男朋友重衰，你點叫佢都唔肯錫啖我，佢話除非想起吃猪咀嘅時候先之來錫我。

大埠 友和公司 金山
Yu Wo Company
764 Clay St., S. F., Calif. 94108
Phone (415) 392-3668

專門
修補磁陶器皿
花罈酸枝傢私
兼營
藝術禮品古玩
零沽批發。
一律歡迎。

合群旅行社
Hopkins Travel Service
943 Stockton Street
San Francisco 94108
Phones：421-0761
421-4509
旅行佳音
來回香港
特價機票
團體機票
每日啓程
一年有效
前香港海外留學服務
總幹事司徒亮在美主持
七年辦理廉價旅行經驗
歡迎僑胞隨時參加出發

茲有奧海奧省掘出野人參一批出售，請向下址問價接洽。
Have a quantity of wild ginseng, dug in Ohio. If interested, write for prices, Ruth Blackford, Rt #1 Nashport, Ohio 43830. Tel: 1-614-452 4955.

博雅齋營業啓事
本號承接凸金交姻請帖餐單衣館寫字樓各種印件起貨迅速價格公平
諸君光顧 無任歡迎 電話 982-3358
地址：博雅齋印務公司
Bock Ngai Chy Printing Co.
652 Commercial St. S. F. Calif.
辦公時間：上午十時至下午六時
星期六上午十至時下午壹時

列治文區住宅開放
十七亞運由五五零號兩層住宅，每層兩睡房，廚房、餐廳及及後園寬大，全層土庫可容兩車。稅低，取價三七，七五零元。十月四號星期日下午一至五時開放參觀。
另有下列各式樓宇出售：（一）十四亞運由兩層夫列樓，每層六房，建築華貴，地區雅潔，每層可出租二七五元。（二）二十亞運由兩層夫列樓，全部改裝，每層五房，另自修兩房土庫柏文，入息好，價五九，九五零元。（三）十五亞運由兩層住宅，有三大睡房及日光房，價四零，九五零元，可按年息八厘向樓主分期付款。（四）四十三亞運由寬大住宅，三睡房兩浴室，客廳望出海洋，風景美麗，價三四，七五零元。尚有其他大小樓經售歡迎電話約看。
Green & Kaufmann 實業公司經紀
5124 Geary Blvd., S.F.
經紀 黃鴻輝
公司電話：七五一——一六三四 晚上：八四一——八五五三

WORLD THEATRE Phone: YU 2-6085
644 BROADWAY, SAN FRANCISCO.
十月一日起獻映
古裝歌唱錫劇粵劇
新馬仔 李海泉
鳳凰女 陳錦棠
同：
李打白額虎！
子樓：
肿踢西門慶！
武工架演出！
保証喝彩叫絕！
蟲家公主爭駙馬
任劍輝 任冰兒 主演
吳君麗 半日安
武松打虎

歡迎訂閱
東西報

EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 4, NUMBER 38 • SEPTEMBER 30, 1970 15 CENTS

中華民國五十九年（一九七〇）九月三十日•第四卷第三十八期•每份一毫半

6 Cos. withdraw backing for culture foundation

電視舞蹈紅星胡若蘭

經濟恐慌現象影響
美國人民趨向儲蓄

美國人民向無儲蓄習慣，因爲生活安定，各項社會安全保險辦理完善，碰到「燃眉之急」的情況不多，失業疾病都有保險，他們便毋須爲「明日打算」，甚至分期付款盛行，信用卡方便，大部份美國人不僅無積蓄，而且欠一身還未「供清」的債。

可是這一年來，美國人民鑑於經濟有恐慌現象，對個人或家庭的收入安全有所疑慮，乃一反常態，節儉儲蓄，這一現象對國民來說，似乎是有好處，但美國的商業繁榮，要靠消費來刺激，如果國民儲蓄成風，對商場影響是重大的。

目前美國通貨膨脹，確有經濟恐慌現象，但以國民收入來說，似乎不會使商場衰落的。據統計，本年兩季以來，美國人民總收入（除稅後）爲六千八百三十六億元，去年同時期間爲六千二百三十億元，增加百分之十。而商店零售總額呢，雖然也有增加，但不過百分之四，跟國民收入是不平衡的，顯而易見地，這些沒有消耗的收入便是向儲蓄戶口去了。

在本年爲首兩季內，美國人共存進銀行儲蓄的數額爲五百一十五億元，較去年同時期間之三百三十三億元增加了百分之五十五，這增進率是驚人的，平均每人收入一元，便把七個半仙付進儲蓄戶口去。

本來，政府方面的預測，今年人民收入會增加，因爲養老金提高，政府公務員薪金增加，而入息稅則減低，但結果，人民總收入確是增加了，而沒有把金錢流到市面去，使商業蒙受打擊。

儲蓄是爲了未來，所以雖然今年收入尚佳，但却未必保住好景，人民爲了未雨綢繆，不得不開始進行儲蓄，以備不時之需。

造成美國人民傾向儲蓄的因素，可能有以下各點：

㈠商場不景，裁員風氣甚盛，失業人數直綫上升，在心理上人人自危，恐防失去了職業，加上月來汽車工人罷工，更在人民頭上投了一層暗影。

㈡通貨膨脹影響百物騰貴，人民收入多消耗在食物，衣着必需品，汽油，醫藥，煤電等方面去，對於新車及非必需品的豪華享受可免則免了。

㈢物價高漲，人民購買物品數量也相對緊縮，不像以前的「手寬」了。

㈣婦女服裝業因爲在「迷你裝」與「密地裝」青黃不接之際，大受打擊，有些人不喜歡「密地裝」的便不買新裝，有的徘徊在「迷你」與「密地」之間而未下決心的，也暫時觀望未買。

由於人民節約儲蓄，今年的聖誕市場也不如以前的樂觀，有許多大商店今年訂購聖誕貨物也比正常情況下減少了。

華埠人語

中國文化基金會主席大衞士至函娛樂公園委員會，請求將座落在聖瑪利公園的孫中山先生銅像，移放在砵士茂公園，原因是中國文化中心建成以後，這銅像可面對文化中心，對遊客有很大吸引力，現在聖瑪利公園把銅像藏於樹木中，位置十分冷僻。

這座銅像塑於一九三七年，重達廿一噸，爲雕刻家布芬奴名作，他塑造該銅像時僅獲月薪九十四元。

☆

以前華埠有兩間猶太人開的水嚨公司——羅森賓及高漢，現在一家也沒有了。

羅森賓早於幾年前停業，「高漢」最近遷往普士街九百號街位。

☆

聖法蘭斯大酒店最近由屋崙大西洋龍蝦公司買到一隻大龍蝦，重達廿五磅，龍蝦專家蕭丹鑑定牠高齡達一百零三歲，計算的方法是，龍蝦七歲重達七磅，以後每年增加四分一磅，廿五磅便是一百零五歲。

又龍蝦兩年爲一代，這百零三歲的大龍蝦便經歷了五十一代，「聖法蘭斯」當局在未烹食這大龍蝦前大事宣傳一番，却引起了一群老

（轉第14頁）

EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-6480

Second Class Postage Paid at San Francisco, Californ

PERIODICAL DEPT
PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102